BIEL BIENNE

9. DEZEMBER 2025 WOCHE 50 48. JAHRGANG / NUMMER 45 • 9 DÉCEMBRE 2025 SEMAINE 50 48e ANNÉE / NUMÉRO 45
KIOSKPREIS FR. 2.–

Die andere Zeitung
L'autre journal

Mit erhöhten Sicherheitsmassnahmen und fehlendem Weihnachtsbaum auf dem Zentralplatz stimmt der Bieler Weihnachtsmarkt zum 33. Mal die Adventszeit ein. Seite 5.

Que serait la rue de Nidau biennoise sans son Marché de Noël? Malgré les travaux et de nouvelles mesures de sécurité, il enchante à nouveau la population. Page 5.

Im Restaurant nur noch mit Karte bezahlen anstelle von Bargeld? Mehr dazu auf Seite 2.

Sera-t-il toujours possible de payer en argent liquide dans les restaurants? Certains députés au Grand Conseil sont inquiets. Page 2.

Marianne Wühl, Laure Devaux Allison und Nicole Köhli Gurtner widmen das Weihnachtsfest in der Madretscher Pauluskirche dem Frieden. Seite 3.

Marianne Wühl, Laure Devaux Allison et Nicole Köhli Gurtner organisent la Fête de Noël qui se déroule à la paroisse Saint-Paul de Bienne. Page 3.

Geschäftsleiter Marco Rummenigge, Mintesnot Bogale, der beliebte Pizzaiolo aus Biel und das 10-jährige Bestehen der Pizzeria «L'Osteria». Seite 10.

L'Osteria de Bienne a dix ans. Son succès doit beaucoup à son pizzaïolo Mintesnot Bogale et à son responsable Marco Rummenigge. Page 10.

PRODUKTION / PRODUCTION: JST / MH / SF

DIE GRÖSSTE ZEITUNG DER REGION • AUFLAGE: 62 500 Ex. ERSCHEINT JEDEN DIENSTAG IN DEN HAUSHALTEN BIELS UND DER REGION. **HERAUSGEBER / INSERATE:** GASSMANN MEDIA AG, ROBERT-WALSER-PLATZ 7, BIEL, 032 344 83 83 / service@gassmann.ch **REDAKTION:** Neuenburgstrasse 140 / 032 327 09 11 **CEO und Verleger:** Mario Cortesi **WEB:** www.bielbienne.com

LE PLUS GRAND JOURNAL DE LA RÉGION • TIRAGE: 62 500 ex. PARAÎT CHAQUE MARDI DANS LES MÉNAGES DE BIENNE ET DE LA RÉGION. **ÉDITION / ANNONCES:** GASSMANN MEDIA SA, PLACE ROBERT-WALSER 7, BIENNE, 032 344 83 83 / service@gassmann.ch **RÉDACTION:** Route de Neuchâtel 140 / 032 327 09 11 **CEO et éditeur:** Mario Cortesi **WEB:** www.bielbienne.com

KONSUMATION

Vom Aussterben bedroht

Mehrere Mitglieder des Grossen Rates fordern, dass es trotz veränderter Gewohnheiten weiterhin möglich sein muss, seine Konsumationen in Restaurants im Kanton Bern in bar zu bezahlen.

VON MOHAMED HAMDAOUI

Überall auf der Welt, insbesondere in den skandinavischen Ländern, sind Bargeldzahlungen vom Aussterben bedroht. In Schweden zum Beispiel zahlen weniger als 8 % der Bevölkerung noch mit Banknoten oder Münzen. So akzeptieren die Mehrheit der Geschäfte in diesem Land nur noch Kartenzahlungen oder Zahlungen über Handy-Apps. Gleiches gilt für die meisten Restaurants und Bars in Göteborg oder Stockholm.

Ein Grundrecht. Damit eine solche Situation im Kanton Bern nicht eintritt, haben mehrere Grossratsmitglieder aus rechts- und mittepolitischen Kreisen kürzlich eine Motion eingereicht, in der sie das «Recht, in Restaurants bar bezahlen zu können» fordern. Unter ihnen befinden sich zwei Mitglieder aus der Region: der Grünliberale aus Nidau, Beat Cattaruzza, sowie der SVP-Politiker aus Lengnau, Adrian Spahr. Ihre Forderung? «Der Regierungsrat wird beauftragt, eine gesetzliche Grundlage zu schaffen, bei welcher Konsumentinnen und Konsumenten das Recht haben, in allen Restaurations-, Beherbergungs- sowie öffentlich zugänglichen Veranstaltungsbetrieben im Kanton Bern mit Bargeld zu bezahlen.»

Undemokratisch. Es stimmt, dass die Barzahlung in solchen Betrieben immer seltener wird, insbesondere in öffentlichen Lokalen, die von eher jungem Publikum besucht werden. «Immer mehr unserer Kundinnen und Kunden bezahlen mit Karte oder mit Twint», erklärt zum Beispiel Sabine Burri, Co-Geschäftsführerin des Atomic Café in Biel. «Aber ich fände es undemokratisch, den Leuten zu verbieten, bar zu bezahlen!»

Dennoch, so die Autorinnen und Autoren der Motion, besteht durchaus Gefahr im Verzug: «Es ist festzustellen, dass in den letzten Jahren immer mehr Betriebe sowie Veranstalterinnen und Veranstalter im Berner Hotel- und Gastgewerbe Barzahlungen ablehnen und nur noch elektronische oder digitale Zahlungsmittel akzeptieren.» Und weiter: Diese Entwicklung gefährde die Freiheit der Bürgerinnen und Bürger, einen Preis in Schweizer Franken mittels Münzen und Banknoten zu begleichen, welche gesetzliche Zahlungsmittel sind. Eine weitere Befürchtung ist der Graben, der sich zwischen den Generationen vergrössert. Denn viele ältere Menschen, die ihre Gewohnheiten in ihrem Quartier- oder Dorfcafé haben, können nur bar bezahlen. Letztlich führen die Motionäre auch wirtschaftliche Argumente an: «Die Kosten für elektronische Zahlungen belasten kleine Geschäfte stärker als grosse, da letztere mit den Kreditkartenfirmen über die Gebühren verhandeln können. Dies führt zu einer Wettbewerbsverzerrung.»

Volksabstimmung. Zur Erinnerung: Am 8. März 2026 werden Volk und Kantone u.a. über die Initiative «Bargeld ist Freiheit» abstimmen. Diese soll das Recht, in der Schweiz jederzeit mit Bargeld bezahlen zu können, in der Bundesverfassung verankern. ■

PHOTO: STEF FISCHER

Bargeld oder Kartenzahlung? Werden die Kunden noch lange die Wahl haben?

CONSOMMATION

Les espèces sont en voie de disparition

Plusieurs membres du Grand Conseil exigent que malgré les changements d'habitudes, il soit toujours possible de payer ses consommations en argent liquide dans les restaurants du canton de Berne.

PAR MOHAMED HAMDAOUI

Un peu partout dans le monde, notamment dans les pays scandinaves, les espèces sont en voie de disparition. En Suède par exemple, moins de 8% de la population paie encore avec des billets ou de la monnaie! Au point que la majorité des commerces de ce pays n'acceptent plus que des paiements par cartes bancaires ou via des applications sur les téléphones portables. C'est aussi le cas de la plupart des restaurants et des bars de Göteborg ou de Stokholm.

Un droit fondamental. C'est pour éviter que pareille situation ne se produise dans le canton de Berne que plusieurs députés au Grand Conseil de droite et du centre viennent de déposer une motion exigeant le «droit de payer en espèces dans les restaurants». Parmi eux, deux élus de la région: le Vert'libéral de Nidau Beat Cattaruzza et l'UDC de Longeau Adrian Spahr. Leur exigence? «Le Conseil-exécutif est chargé de créer une base légale en vertu de laquelle les consommatrices et consommateurs sont en droit de payer en espèces dans tous les établissements de restauration, d'hébergement organisant des évènements ouverts au public dans le canton de Berne.»

Antidémocratique? Il est vrai que le paiement «en cash» dans de tels commerces est de plus en plus rare. En particulier dans des établissements publics fréquentés par une clientèle plutôt jeune. «De plus en plus de nos clientes et de nos clients paient par carte ou par Twint», explique par exemple Sabine Burri, cogérante de l'Atomic Café de Bienne. «Mais je trouverais antidémocratique d'empêcher les gens de payer en espèces!»

Pourtant, d'après les auteurs de cette motion, il y a bel et bien péril en la demeure. «Force est de constater que depuis quelques années les établissements et les organisatrices ou organisateurs actifs dans les domaines de l'hôtellerie et de la restauration bernoises sont de plus en plus nombreux à refuser les paiements en espèces, n'acceptant que les moyens de paiement électroniques ou numériques», déporent-ils. Avant d'affirmer: «Cette évolution met en péril la liberté des citoyennes et citoyens d'acquitter un prix en francs suisses à l'aide de pièces de monnaie et de billets de banque suisses, qui sont des moyens de paiement légaux.

Autre crainte: voir le fossé intergénérationnel s'aggrandir, car nombre de personnes âgées qui ont leurs habitudes dans leur café de quartier ou du village n'ont pas d'autre possibilité que de payer de manière numéraire. Enfin, les motionnaires avancent des arguments économiques. «Le coût des paiements électroniques pèse davantage sur les petits commerces que sur les grands, puisque ces derniers peuvent négocier les taux de frais facturés avec les sociétés de cartes de crédit. Il en résulte une distorsion de la concurrence.»

Votation populaire. Rappelons que le 8 mars 2026, le peuple et les cantons devront notamment se prononcer sur l'initiative «L'argent liquide, c'est la liberté» qui veut ancrer dans la Constitution fédérale le droit de pouvoir toujours effectuer en Suisse des paiements avec de l'argent liquide. Un contre-projet direct moins contraignant sera aussi soumis au vote ce jour-là. ■

Cash ou espèces? La clientèle aura-t-elle longtemps le choix?

Landi
Unsere Weinempfehlungen zum Fest
www.landi.ch
Top Angebot
6.70
nur solange Vorrat
Freixenet Carta Sparkling 75 cl
100362
Schaumwein Spanien, Medium Dry
Macabeo, Chardonnay
Dezente und süssliche Aromatik nach Früchten. Harmonisch mit anhaltendem Abgang.
6.95
La Vache des Alpes blanc 75 cl
34848
VdP Schweiz
Diverse weisse Rebsorten
Aromen von frischen Früchten. Lebhaft und leicht mit einem vollmundigen Abgang.
6.95
Dôle du Valais 75 cl
88456
AOC Wallis, Schweiz
Pinot Noir, Gamay
Intensiv duftender, solider, runder und harmonischer Körper.
Wein-degustation
Am Samstag, 13. Dezember 2025
in Ihrer LANDI
(ab 16 Jahren)
Preise in CHF. Artikel- und Preisänderungen vorbehalten LS – 50/2025
Weitere hervorragende Weinangebote finden Sie in 270 LANDI Läden und auf landi.ch/wein

REFORMIERTE KIRCHGEMEINDE

Familienweihnachtsfeier

Für die französischsprachige reformierte Kirche ist es eines der wichtigsten Ereignisse des Jahres: das Weihnachtsfest in der Pauluskirche, welches dieses Jahr unter dem Motto des Friedens steht.

VON MICHEL GUILLAUME

Seit der Fusion der drei Quartiergemeinden im Jahr 2008 ist die Weihnachtsfeier zu einem der wichtigsten Ereignisse der reformierten Kirchgemeinde Biel mit rund 4000 Mitgliedern geworden. Im Jahr 2024 nahmen mehr als 200 Personen daran teil. Dieses Jahr findet es am Sonntag, 14. Dezember, um 15 Uhr im Paulushaus in Madretsch statt. «Es ist eine Gelegenheit, einen festlichen Moment mit der Familie innerhalb der Gemeinde zu teilen, der über den Kreis der Gläubigen hinausgeht», erklärt die soziokulturelle Animatorin Nicole Köhli Gurtner. Wie es die Tradition will, wird das Fest mit den Kindern vorbereitet, die an der kirchlichen Unterweisung teilnehmen, und von der Jugendmusik Biel musikalisch begleitet.

Dieses Jahr steht das Fest unter einem hochaktuellen Motto: Frieden. Ukraine, Naher Osten, Sudan, um nur drei Beispiele zu nennen: An vielen Orten der Welt lassen Kriegstreiber ihre Waffen sprechen, sodass es für Pazifisten schwer ist, sich Gehör zu verschaffen. «Aber der Frieden steht im Mittelpunkt der Botschaft des Evangeliums», betont Pastorin Laure Devaux Allisson. «Wir müssen daran glauben, ebenso wie an das Kommen von Momenten der Versöhnung. Der Frieden muss von uns selbst getragen werden, wir alle können daran mitwirken.»

Frieden heisst auf Hebräisch «Shalom» und auf Arabisch «Salam». «Zwei Wörter, die die gleiche Wurzel haben», erinnert die Pastorin. Mit Schülerinnen und Schüler der KUW jeden Alters, die ein paar Minuten lang ein Video zu diesem Thema gedreht haben, hat sie an diesem Begriff gearbeitet. «Frieden geht weit über die Abwesenheit von Konflikten hinaus. Er drückt den Willen zum Dialog und zum Respekt gegenüber anderen aus», sagt sie weiter.

Ein Fest für alle Generationen. Das Fest am 14. Dezember soll auch ein „generationsübergreifendes" Fest sein. In einer Zeit, in der soziale Netzwerke und ihre Algorithmen die Menschen in ihrer eigenen kognitiven Blase einschliessen, bleibt die Kirche einer der wenigen Akteure, die soziale Bindungen knüpfen? «Ich hoffe nicht», antwortet Laure Devaux Allisson. Sie beobachtet jedoch Veränderungen von einer Generation zur nächsten: Früher neigten Pastoren dazu, ihr Privatleben für ihr Engagement in der Kirche zu opfern, während junge Menschen heute eher ein Gleichgewicht zwischen Berufs- und Privatleben suchen. Sie sind auch sensibler für ökologische Fragen, auch wenn man das nicht verallgemeinern sollte.

Weihnachten ist das Familienfest schlechthin, aber für manche Menschen, insbesondere in städtischen Gebieten, wo die Nachbarn zwar räumlich sehr nah sind, aber oft Fremde oder fast Fremde bleiben, ist es auch eine Zeit, die manchmal sehr schmerzhaft ist und von bedrückender Einsamkeit geprägt ist. „Weihnachten ist nach wie vor ein Familienfest mit vielen ungeschriebenen Regeln, das man gerne idealisiert. Für diejenigen, die nicht ganz den gesellschaftlichen Normen entsprechen, kann diese Zeit sehr schwer zu ertragen sein", bemerkt Laure Devaux Allisson.

Marianne Wühl, Sekretärin und Betreuerin der Senioren der Kirchgemeinde, bedauert ihrerseits, dass das Fest zu kommerziell geworden ist und mit dem Black Friday beginnt, der mittlerweile einen ganzen Monat dauert. «Es ist höchste Zeit, Weihnachten wieder einen Sinn zu geben und sich auf die Suche nach dem Wesentlichen zu begeben. In diesem Jahr wird ein Lied, das von der Jugendmusik Biel und den Kindern von der kirchlichen Unterweisung interpretiert wird, diese Suche verkörpern: «Je veux» von der französischen Sängerin Zaz. Eine Hymne an das Bedürfnis nach Liebe, Teilen und Aufrichtigkeit, aber auch eine Ablehnung allzu materialistischer Werte.

«Spirituelle Spaziergänge». Innerhalb der reformierten Kirchgemeinde organisiert Marianne Wühl auch «spirituelle Spaziergänge», die achtmal im Jahr stattfinden. Dabei handelt es sich um einen Moment des Austauschs während einer etwa einstündigen Wanderung, die sich nach dem langsamsten Teilnehmer richtet. Die aus etwa fünfzehn Personen bestehende Gruppe legt Pausen ein, um nachzudenken. Wer sich vor dem Begriff «spirituell» fürchtet, kann beruhigt sein: Gebete stehen nicht auf dem Programm. «Wir interpretieren diesen Begriff sehr offen. Zum Beispiel ist es schon Spiritualität, wenn man sich auf die Geräusche des Waldes einlässt», bemerkt Marianne Wühl. Dieses Misstrauen gegenüber einer institutionalisierten Religion ist unbegründet. „Bei all unseren Aktivitäten haben wir keinerlei Hintergedanken, jemanden zu bekehren. Wir können nur Freiräume bieten, aber letztendlich entscheidet jede Person selbst", erklärt Laure Devaux Allisson.

Für Deutschsprachige organisiert die reformierte Kirchgemeinde Biel am 24. Dezember ab 17:00 Uhr eine Weihnachtsfeier in der Pauluskirche. Der Abend beginnt mit einem Generationengottesdienst mit Weihnachtstheater, gefolgt von einem geselligen Essen, bei dem ein Überraschungsgeschenk verteilt wird. Die Anmeldung – 20 Franken für Erwachsene und 10 Franken für Kinder – ist obligatorisch und bis zum 12. Dezember möglich.

Siehe auch ***ref-biel.ch***

PHOTO: ZVG

Laure Devaux Allison, Nicole Köhli Gurner und Marianne Wühl sind stolz darauf, dieses generationsübergreifende Fest zu organisieren.

PAROISSE RÉFORMÉE

Noël en familles

Pour l'Église réformée, c'est l'un des événements principaux de l'année: la fête de Noël à la Maison St-Paul, placée cette année sous le thème de la paix.

PAR MICHEL GUILLAUME

Depuis la fusion des trois paroisses de quartier en 2008, la fête de Noël est devenue l'un des moments les plus importants de la paroisse réformée de langue française de Bienne, forte de quelque 4000 membres. Plus de 200 personnes y ont participé en 2024. Cette année, elle aura lieu le dimanche 14 décembre à 15 h à la Maison St-Paul à Madretsch. «C'est l'occasion de partager un moment festif en famille au sein de la communauté, allant au-delà du cercle des fidèles», déclare l'animatrice socio-culturelle Nicole Köhli Gurtner. Comme le veut la tradition, la fête est préparée avec les enfants participant aux activités du catéchisme et sera animée par la Musique des Jeunes de Bienne.

Cette année, la fête a été placée sous un thème on ne peut plus actuel, celui de la paix. Ukraine, Proche-Orient, Soudan, pour ne citer que trois exemples: à de nombreux endroits du monde, les bellicistes font parler leurs armes, de sorte que les pacifistes ont bien de la peine à se faire entendre. «Mais la paix est au cœur du message de l'Evangile, souligne la pasteure Laure Devaux Allisson. «Il faut y croire, de même qu'à l'arrivée de moments de réconciliation. La paix doit être portée par nos propres mains, nous pouvons toutes et tous en être les acteurs».

La paix, c'est «shalom» en hébreu, et «salam» en arabe. «Deux mots qui ont la même racine», rappelle la pasteure. Avec les catéchumènes de tous âges, qui ont tourné une vidéo de quelques minutes à ce sujet, elle a travaillé sur cette notion. «La paix va bien au-delà de l'absence de conflit. Elle exprime une volonté de dialogue et de respect de l'autre», dit-elle encore.

Une fête intergénérationnelle. La fête du 14 décembre prochain se veut aussi «intergénérationnelle». À l'heure où les réseaux sociaux et leurs algorithmes enferment les gens dans leur propre bulle cognitive, l'Eglise reste-t-elle l'une des rares actrices à tisser du lien social? «Je ne l'espère pas», répond Laure Devaux Allisson. Elle observe cependant des changements d'une génération à l'autre: Jadis, les pasteurs avaient tendance à sacrifier leur vie privée pour leur engagement dans l'Eglise, tandis qu'aujourd'hui, les jeunes recherchent davantage d'équilibre entre vie professionnelle et privée. Elles et ils sont aussi plus sensibles aux questions écologiques, même s'il ne faut pas généraliser.

Fête des familles par excellence, Noël est aussi une période vécue parfois très douloureusement, dans une pesante solitude par certaines personnes, notamment en zone urbaine, où les voisins sont à la fois très proches physiquement tout en restant souvent des inconnus ou presque. «Noël reste une fête de famille hypercodée, que l'on a tendance à idéaliser. Pour celles et ceux qui ne correspondent pas tout à fait aux codes, cette période peut être très pénible à vivre», note Laure Devaux Allisson.

Pour sa part, Marianne Wühl, secrétaire et animatrice des aînés de la paroisse, déplore une fête devenue trop commerciale, débutant avec l'opération du Black Friday qui dure désormais tout un mois. «Il est grand temps de redonner du sens à Noël et d'aller à la quête de l'essentiel. Cette année, une chanson interprétée par la Musique des Jeunes de Bienne et les catéchumènes, incarnera cette quête: «Je veux», de la chanteuse française Zaz. Un hymne au besoin d'amour, de partage et de sincérité, autant qu'un rejet des valeurs trop matérialistes.

«Promenades spirituelles». Au sein de la paroisse réformée, Marianne Wühl organise aussi «les promenades spirituelles», qui ont lieu huit fois par année. Il s'agit là d'un moment de partage au cours d'un itinéraire parcouru en une heure environ, au rythme du plus lent des participants. Le groupe, formé d'une quinzaine de personnes, observe des arrêts, le temps d'une réflexion. Que celles et ceux que le qualificatif de «spirituel» effraie se rassurent: pas de prière au menu. «Nous interprétons ce terme au sens très large. Effectuer par exemple une expérience auditive des bruits de la forêt, c'est déjà de la spiritualité», note Marianne Wühl. Cette méfiance envers une religion institutionnalisée n'a pas de raison d'être. «Dans toutes nos activités, nous n'avons aucune arrière-pensée de prosélytisme. Nous ne pouvons qu'offrir des espaces de liberté, mais à la fin, c'est la personne qui décide», déclare Laure Devaux Allisson.

Du côté alémanique, la paroisse réformée de Bienne organise un repas de Noël le 24 décembre à l'église St-Paul, dès 17 h. La soirée débute par un culte et un théâtre de Noël, suivi d'un repas convivial lors duquel sera distribué un cadeau surprise. L'inscription – 20 francs pour les adultes et 10 francs pour les enfants – est obligatoire jusqu'au 12 décembre.

Voir aussi ***ref-bienne.ch***

Laure Devaux Allison, Nicole Köhli Gurner et Marianne Wühl sont fières de proposer cette fête intergénérationnelle.

BIELERSEEWEINE

Lieber lokal und bio als global und billig

Catherine Duttweiler* über Spitzenweine unserer Region.

Die Ernte ist eingefahren, in den Kellern ist Ruhe eingekehrt – Zeit für eine Bilanz in den Weingütern am Bielersee! Sie fällt gemischt aus dieses Jahr. Zwei gute Nachrichten vorneweg: Die Qualität der hiesigen Weine kann weiterhin problemlos auf nationaler Ebene mithalten. Neben den etablierten Winzerfamilien wie den Burkhardts und Giauques aus Ligerz, den Teutschs und Louis aus Schafis, den Schotts und Klötzlis aus Twann oder Krebs & Steiners aus Schernelz machten dieses Jahr speziell die beiden Jungwinzer vom «Bonnet du Fou» von sich reden: Sie wurden vom Gastroführer «Gault Millau» zu den Schweizer «Rookies», also den Aufsteigern des Jahres, gekürt.

Es war ein weiterer Ritterschlag für die lange unterschätzten Weine vom Bielersee, nachdem der Johanniterkeller von Martin Hubacher und Michaela Gabriel in Twann vor vier Jahren am Grand Prix du Vin Suisse zum «Schweizer Weingut des Jahres» ernannt worden war. Immer wieder überrasche ich meine Gäste, indem ich Ihnen zum Essen neben den Klassikern aus unserer Region kräftige und komplexe Weine auftische, die sie niemals dem Bielersee zugeordnet hätten: zum Beispiel die «Symphonie» von Stephan Martin, den im Tonkrug ausgebauten «Amphorenwein» vom Schlössli Schafis oder den wie ein Amarone hergestellte «Pinorone» vom Bielerhaus.

Parallel dazu, und das ist die zweite erfreuliche Neuigkeit, kam es am Bielersee in den letzten Jahren zu einer rasanten Umstellung von konventionellen zu biologisch und nachhaltig produzierten Weinen. Neuste Zahlen der kantonalen Fachstelle Rebbau zeigen: Seit 2016 hat sich der Anteil der biozertifizierten Rebflächen mehr als verzehnfacht. Von den gut 220 Hektaren Rebbergen am Bielersee werden heute 42 Prozent biologisch kultiviert, Tendenz steigend. Mit diesem hohen Bio-Anteil belegt der Kanton Bern landesweit den dritten Platz hinter Neuenburg und Freiburg – weit vor den grossen Weinbaukantonen Wallis, Waadt und Tessin. Mitverantwortlich für den Erfolg am Jurasüdfuss ist der Klimawandel, der sich für einmal positiv auswirkt: Da der Regen vermehrt im Winter statt im Sommer fällt, müssen weniger chemische und synthetische Schädlingsbekämpfungsmittel gespritzt werden. Zudem können die Trauben dank höheren Temperaturen besser ausreifen.

Begünstigt wurde die Umstellung auf Bio aber auch durch das grosse Engagement des Parc Chasseral, der mit seinem «Vernetzungsprojekt» im Auftrag von Bund und Kanton Winzer beriet, wie sie auf den Einsatz von Pestiziden verzichten können. Die Zahlen sind eindrücklich: 2011 waren am Bielersee nur vereinzelte Weinberge als Ökofläche gemeldet. Ökologische Direktzahlungen gab es höchstens für kleine Hecken, Wiesen und einzelne Bäume neben den Reben. Heute verzichten die Winzerinnen und Winzer auf 64 Hektaren Biodiversitätsfläche nicht nur gänzlich auf den Gifteinsatz, sie haben zusätzlich 250 Nistkästen für die seltenen Wendehälse montiert. Sie werden dafür entschädigt und haben es leichter, als Biobetrieb anerkannt zu werden. Das erfolgreiche Vernetzungsprojekt gilt als Vorbild für andere Rebbauregionen und läuft bis 2027.

Obwohl die Qualität der Bielerseeweine wohl so gut ist wie noch nie, kämpfen derzeit viele Weingüter mit Absatzproblemen.

Wobei «Bio» bekanntlich viele Definitionen kennt. In der kantonalen Statistik berücksichtigt sind Biobetriebe, die gemäss Bundesvordnung arbeiten. Dutzende verfügen inzwischen über das strengere Knospenlabel von Bio Suisse. Und einzelne lokale Winzerinnen und Winzer wie Pionier Bruno Martin sowie die Nachwuchstalente Anne-Claire Schott, Fabian Teutsch und Nick Bösiger stärken mit viel Aufwand die natürliche Gesundheit von Böden, Wurzeln und Bodenlebewesen nach den biodynamischen Richtlinien von Demeter. Wieder einen anderen Fokus hat der Johanniterkeller, der sich soeben als erster der Region von der internationalen Organisation «Fair'n Green» zertifizieren liess: Diese setzt auf eine ganzheitlich nachhaltige Landwirtschaft, welche faire Löhne zahlt und auch den Ressourcenverbrauch beim Wasser und Strom einschränkt.

Solche Anstrengungen sind natürlich nicht gratis. Und damit sind wir bei einer weniger erfreulichen Entwicklung: Obwohl die Qualität der Bielerseeweine wohl so gut ist wie noch nie, kämpfen derzeit viele Weingüter mit Absatzproblemen. In der Schweiz ist der Weinkonsum letztes Jahr um rund acht Prozent eingebrochen. Zwar ist die Region Bielersee dank starkem Fokus auf Direktverkauf weniger stark betroffen als die Grossproduzenten in der Westschweiz, welche Grossverteiler beliefern. Doch auch die hiesigen Winzerfamilien kämpfen damit, dass in ihren Kellern Flaschen liegen bleiben.

Erklärungen gibt es viele: Jüngere Menschen bevorzugen im Ausgang offenbar vermehrt Bier und Mischgetränke. Bei Geschäftsessen liegt mehr als ein Glas Wein am Mittag nicht mehr drin. Die negativen Auswirkungen von übermässigem Alkoholkonsum werden in den Medien häufiger thematisiert. In Zeiten politischer und wirtschaftlicher Unsicherheiten decken sich manche trotz teils fragwürdigen Produktionsbedingungen lieber mit süffigen ausländischen Billigweinen ein. Wer zu Schweizer Konditionen ökologisch und fair produziert, kann seinen Wein nicht für unter zehn Franken verkaufen. Leider hat sich seit der Corona-Pandemie der Trend, lokale Produkte zu kaufen, wieder gelegt.

Das bekommen auch andere Bauernbetriebe unserer Region zu spüren, die vor fünf Jahren hoffnungsvoll in Hofläden investiert haben und nun wieder andere Verkaufskanäle suchen müssen. Die Advents- und Festtagszeit ist eine gute Gelegenheit uns daran zu erinnern, dass wir im Seeland hervorragenden Zugang zu saisonalem Gemüse, ausgezeichnetem Käse und authentischen Weinen haben. So profitiert die ganze Region. En Guete! ■

*** Catherine Duttweiler ist selbstständige Autorin, Dozentin und Moderatorin und lebt in Biel. Sie war jahrelang in leitenden Positionen in Medien und Kommunikation tätig, unter anderem als Chefredaktorin des Bieler Tagblatts. Sie hat sich an der Académie du Vin weitergebildet und schreibt über Umwelt, Verkehr, Energie und Alpinismus. Ihre Meinung muss sich nicht mit jener der Redaktion decken.**

PHOTO: ZVG

*** Catherine Duttweiler est auteure indépendante, conférencière et animatrice. Elle vit à Bienne. Elle a occupé pendant des années des postes à responsabilité dans les médias et la communication, notamment celui de rédactrice en chef du Bieler Tagblatt. Elle a suivi une formation continue à l'Académie du Vin et écrit sur l'environnement, les transports, l'énergie et l'alpinisme. Son opinion ne reflète pas nécessairement celle de la rédaction.**

LES VINS DU LAC DE BIENNE

Mieux vaut local et bio que mondial et bon marché!

Catherine Duttweiler* à propos des vins haut de gamme de notre région.

Les vendanges sont terminées, le calme est revenu dans les caves des vignerons. L'heure est venue de faire le bilan dans les domaines viticoles du lac de Bienne. Il est mitigé cette année. Commençons par deux bonnes nouvelles: la qualité des vins locaux continue de rivaliser sans problème au niveau national. Outre les familles de vignerons établies telles que les Burkhardt et les Giauque de Gléresse, les Teutsch et les Louis de Chavannes, les Schott et les Klötzli de Douanne ou les Krebs & Steiner de Schernelz, ce sont surtout les deux jeunes vignerons du «Bonnet du Fou» qui ont fait parler d'eux cette année: ils ont été élus «Rookies» suisses. C'est-à-dire les révélations de l'année, par le guide gastronomique «Gault & Millau».

Après que la cave Johanniterkeller de Martin Hubacher et Michaela Gabriel à Douanne ait été élue «Cave suisse de l'année» lors du Grand Prix du Vin Suisse il y a quatre ans, ce fut une nouvelle consécration pour les vins longtemps sous-estimés du lac de Bienne. Je surprends régulièrement mes hôtes en leur servant, en plus des classiques de notre région, des vins puissants et complexes qu'ils n'auraient jamais associés au lac de Bienne par exemple, la «Symphonie» de Stephan Martin, le «Vin d'amphore» élevé en jarre en argile du Schlössli Schafis ou le «Pinorone» de la Bielerhaus, élaboré comme un Amarone.

Parallèlement, et c'est là la deuxième bonne nouvelle, le lac de Bienne a connu ces dernières années une transition rapide des vins conventionnels vers des vins biologiques et durables. Les derniers chiffres du service cantonal de la viticulture montrent que depuis 2016, la proportion de vignobles certifiés biologiques a plus que décuplé. Sur les quelque 220 hectares de vignobles du lac de Bienne, 42 % sont aujourd'hui cultivés de manière biologique, et la tendance est à la hausse. Avec cette forte proportion de vins biologiques, le canton de Berne occupe la troisième place au niveau national derrière Neuchâtel et Fribourg, loin devant les grands cantons viticoles que sont le Valais, Vaud et le Tessin. Le changement climatique, qui a pour une fois un effet positif, est en partie responsable du succès rencontré au pied sud du Jura: comme les précipitations sont plus fréquentes en hiver qu'en été, il est nécessaire de pulvériser moins de pesticides chimiques et synthétiques. De plus, les températures plus élevées permettent aux raisins de mieux mûrir.

La conversion à l'agriculture biologique a également été favorisée par le grand engagement du Parc Chasseral qui, dans le cadre de son «Projet de mise en réseau» mandaté par la Confédération et le Canton, a conseillé les viticulteurs sur la manière de renoncer à l'utilisation de pesticides. Les chiffres sont impressionnants: en 2011, aucun vignoble du lac de Bienne n'était déclaré comme surface écologique. Les paiements directs écologiques concernaient tout au plus les petites haies, les prairies et les arbres isolés à proximité des vignes. Aujourd'hui, les viticulteurs renoncent non seulement totalement à l'utilisation de pesticides sur 64 hectares de surface dédiée à la biodiversité, mais ils ont également installé 250 nichoirs pour le rare torcol fourmilier et sont indemnisés pour cela. Ce projet de mise en réseau couronné de succès sert de modèle à d'autres régions viticoles et se poursuivra jusqu'en 2027.

Le terme «bio» recouvre toutefois de nombreuses définitions.

Les statistiques cantonales prennent en compte les exploitations qui travaillent conformément à l'ordonnance fédérale. Des dizaines d'entre elles disposent désormais du label Bourgeon de Bio Suisse, plus strict. Et certains vignerons locaux, comme Anne-Claire Schott, Fabian Teutsch et Nick Bösiger, s'efforcent de renforcer la santé naturelle des sols, des racines et des organismes vivants dans le sol, conformément aux directives biodynamiques de Demeter. La cave Johanniterkeller, qui vient d'être la première de la région à obtenir la certification de l'organisation internationale «Fair'n Green», a quant à elle une autre priorité: : celle-ci mise sur une agriculture durable et holistique, qui paie des salaires équitables et limite également la consommation de ressources telles que l'eau et l'électricité.

De tels efforts ont bien sûr un coût. Et cela nous amène à une évolution moins réjouissante: bien que la qualité des vins du lac de Bienne n'ait jamais été aussi bonne, de nombreux domaines viticoles sont actuellement confrontés à des problèmes de vente. En Suisse, la consommation de vin a chuté d'environ 8% l'année dernière. Grâce à l'importance accordée à la vente directe, la région du lac de Bienne est certes moins touchée que les grands producteurs de Suisse romande qui approvisionnent les grands distributeurs. Mais les familles de vignerons locales sont elles aussi confrontées à des stocks de bouteilles qui restent dans leurs caves.

Les explications sont nombreuses. Les jeunes semblent préférer la bière et les cocktails lorsqu'ils sortent. Lors des repas d'affaires, on ne boit plus qu'un seul verre de vin à midi. Les effets négatifs d'une consommation excessive d'alcool sont de plus en plus souvent abordés dans les médias. En période d'incertitude politique et économique, certains préfèrent s'approvisionner en vins étrangers bon marché et faciles à boire, malgré des conditions de production parfois douteuses. Ceux qui produisent de manière écologique et équitable selon les conditions suisses ne peuvent pas vendre leur vin à moins de dix francs. Malheureusement, depuis la pandémie de coronavirus, la tendance à acheter des produits locaux s'est à nouveau atténuée.

D'autres exploitations agricoles de notre région, qui avaient investi avec espoir dans des magasins à la ferme il y a cinq ans, en font également l'expérience et doivent désormais rechercher d'autres canaux de vente. La période de l'Avent et des fêtes de fin d'année est une bonne occasion de nous rappeler que dans le Seeland, nous avons un excellent accès à des légumes de saison, à d'excellents fromages et à des vins authentiques. Toute la région en profite. Bon appétit! ■

BEKB

Pascal Renfer, Co-Leiter Key Clients Privatkunden Seeland und Berner Jura

«Chancen bei Schwellenländern?»

KONTEXT konkret

Schwellenländeraktien haben sich im Jahr 2025 bisher – noch vor den US-Technologieaktien – am stärksten entwickelt (+15,5% in CHF). Die Sektorgewichtung im MSCI Emerging Market Index ist mittlerweile ähnlich wie im MSCI World. Während lange Zeit die Rohstoffsektoren dominierten, sind es mittlerweile Technologieaktien und Finanzwerte. Auch die stark exportorientierten Schweizer Unternehmen sind von den Entwicklungen in den Schwellenländern betroffen:

Sie generieren dort knapp 20 Prozent ihres Umsatzes, davon 6,1 Prozent in China. Hohe Umsatzanteile entfallen insbesondere auf Luxusgüterunternehmen wie Swatch Group (50%) oder Richemont (30%), Industrieunternehmen wie Rieter (59%) oder Burckhardt Compression (56%) sowie auf die Halbleiterindustrie mit der VAT Group (39%) und Comet (46%). Mit einem Schwellenländeranteil von 27 Prozent ist Nestlé als grösster Nahrungsmittelhersteller der Welt stärker in diesen Märkten exponiert als etwa der Computerzubehörhersteller Logitech mit rund 24 Prozent.

Nach einer rund dreijährigen Pause stufen wir die Chancen für Schwellenländeraktien wieder attraktiver ein und sind seit Anfang November mit einem kleinen Übergewicht positioniert. Schwellenländeraktien sind aus unserer Sicht attraktiv bewertet. Gleichzeitig erhöht der schwächere US-Dollar die Kaufkraft der Konsumentinnen und Konsumenten in den Schwellenländern, was die Nachfrage bei einheimischen Unternehmen zusätzlich stützen dürfte.

Möchten Sie weitere Anlagetipps erhalten? Dann abonnieren Sie unsere Anlagepublikationen.

WEIHNACHTSMARKT

Tradition wird gewahrt

Der traditionelle Weihnachtsmarkt im Stadtzentrum von Biel ist in vollem Gange. Eine schöne Gelegenheit, Einkäufe in geselliger Atmosphäre zu erledigen.

VON MOHAMED HAMDAOUI

In Brüssel wurde der traditionelle «Weihnachtsmarkt» in «Winterfreuden» umbenannt. Diese Entscheidung sorgte in dieser multikulturellen Stadt für eine lebhafte Debatte. In Biel sieht es anders aus. Trotz des Fehlens des traditionellen, riesigen Weihnachtsbaums auf dem Zentralplatz aufgrund von Bauarbeiten (er wurde unweit davon, auf dem «Texas», direkt neben «Paradice» aufgestellt), hat der traditionelle Bieler Weihnachtsmarkt seinen Namen und seinen Charakter behalten.

Weniger Stände. «Auch wenn die Anzahl der Stände reduziert wurde, bleibt die Qualität gewährleistet», erklärt Peter Schmid, der Organisator dieser bei der Bevölkerung beliebten Veranstaltung, während der Pressekonferenz zur Vorstellung. Dennoch werden nicht weniger als 66 Ausstellerinnen und Aussteller ihre Kreationen in der Fussgängerzone bis zum 24. Dezember präsentieren. Darunter gibt es Kerzen, Pflegeprodukte, lokale und internationale Speisen sowie unzählige, handwerkliche Objekte. Alles Geschenkideen, die für tausende von erwarteten Besucherinnen und Besucher gedacht sind. Traditionel wird auch die Biergewerkschaft von Biel an der Ecke Nidau- / Dufourstrasse mit ihrer rustikalen Blockhütte vertreten sein. Sie wird zahlreiche Spezialitäten aus dem Wald anbieten, wobei der unverzichtbare Glühwein nicht fehlen darf.

Erhöhte Sicherheit. Aus Sicherheitsgründen ist während der Öffnungszeiten das Gebiet des Weihnachtsmarkts, also die gesamte Nidau- sowie der Anfang der Dufourstrasse, für jeglichen Verkehr gesperrt. Diese Regel gilt auch für Fahrräder und Lieferungen, die jedoch vor 10 Uhr morgens durchgeführt werden können. Rettungsdienste haben in Notsituationen jederzeit Zugang.

Reduziertes Budget. Aufgrund der Bauarbeiten auf dem weitgehend gesperrten Zentralplatz wurde das Budget des Weihnachtsmarkts von 200'000 Franken auf 180'000 Franken reduziert. Darüber hinaus wurde in Zusammenarbeit mit den Bieler Behörden ein neues Sicherheitskonzept erarbeitet, um alle Risiken bei dieser stark frequentierten Veranstaltung zu minimieren. Die Öffnungszeiten der Stände der 33. Ausgabe des Bieler Weihnachtsmarkts lauten wie folgt: Mo-Fr 11-19 Uhr (Donnerstag bis 20 Uhr. Samstags ab 9 - 18 Uhr, Sonntag 10 - 18 Uhr. Am 24. Dezember endet der Markt um 17 Uhr. Bis zum nächsten Jahr!

Was wie Kerzendekoration aussieht entpuppt sich als Sicherheitspoller zum Schutze des Weihnachtsmarkts.

PHOTOS: STEF FISCHER

MARCHÉ DE NOËL

Tradition respectée

Le Marché de Noël bat son plein au centre-ville de Bienne. Une belle occasion de faire ses emplettes en toute convivialité.

PAR MOHAMED HAMDAOUI

À Bruxelles, le traditionnel «Marché de Noël» a été rebaptisé «Plaisirs d'hiver»! Cette décision a d'ailleurs suscité une vive polémique dans cette ville multiculturelle. Rien de cela à Bienne. Malgré l'absence du traditionnel et immense sapin de Noël sur la place centrale en raison des travaux (il a été érigé non loin de là, sur le «Texas», juste à côté de «Paradice»), le traditionnel Marché de Noël biennois a conservé son nom et son âme.

Moins de stands. «Même si le nombre de stands a été restreint, la qualité reste de mise», a affirmé lors de la conférence de presse de présentation Peter Schmid, l'organisateur de cette manifestation chère à la population. Cependant, pas moins de 66 exposants présenteront leurs créations dans cette rue piétonne jusqu'au 24 décembre. Bougies, produits de soins, nourriture locale et internationale, sans oublier bien sûr d'innombrables objets artisanaux. Autant d'idées de cadeaux pour les milliers de personnes attendues. Enfin, comme le veut la tradition, la Bourgeoisie de Bienne est présente au croisement de la rue de Nidau et de la rue Dufour dans sa cabine rustique en rondins. Elle propose de nombreuses spécialités forestières. Sans oublier, bien sûr, l'indispensable vin chaud.

Sécurité renforcée. Pour des raisons de sécurité, durant les heures d'ouverture, l'espace du Marché de Noël, soit toute la rue de Nidau et le début de la rue Dufour, sera interdit à toute circulation, y compris les vélos. Cette règle s'applique aussi aux livraisons qui pourront cependant être effectuées dans la matinée avant 10 heures. En revanche, il va de soi que les services de secours pourront y accéder en cas de nécessité.

Budget allégé. En raison des travaux sur la place Centrale, en grande partie indisponible, le budget du Marché de Noël s'est allégé de 20 000 francs, pour atteindre un total de 180 000 francs. Par ailleurs, un nouveau concept de sécurité a été élaboré avec les autorités biennoises afin de limiter tous les risques inhérents à ce genre de manifestations très fréquentées.

Les stands de la 33e édition du Marché de Noël biennois sont ouverts dès 11 heures (sauf le samedi, où ils sont accessibles dès 9 heures. Ils ferment à 19 heures, sauf le jeudi, où ils tirent leurs rideaux à 20 heures. En revanche, samedi et dimanche, ils ne sont ouverts que jusqu'à 18 heures. Et le 24 décembre, ils fermeront leurs portes à 17 heures. Jusqu'à l'année prochaine!

Malgré de nouvelles mesures de sécurité, le Marché de Noël demeure enchanteur.

Aktion

Montag, 8.12. bis Samstag, 13.12.25

Starbucks
div. Sorten, z.B. Lungo House Blend, 10 Kapseln
-33% 3.95 statt 5.90

Hero Delicia
div. Sorten, z.B. Himbeeren, 290 g
-20% 3.65 statt 4.60

Kellogg's Cerealien
div. Sorten, z.B. Frosties, 2 x 400 g
-20% 7.65 statt 9.60

Dar-Vida
div. Sorten, z.B. Thymian & Salz, 2 x 184 g
-21% 6.95 statt 8.80

Old El Paso
div. Sorten, z.B. Flour Tortillas, 8 Stück
-20% 3.95 statt 4.95

Evian Mineralwasser
ohne Kohlensäure, 6 x 1,5 l
-34% 5.10 statt 7.80

Birra Moretti
Sale di Mare, Dose, 6 x 50 cl
-23% 11.95 statt 15.60

Whiskas
div. Sorten, z.B. 1+ Geflügel Auswahl in Sauce, 24 x 85 g
-39% 13.50 statt 22.20

Elmex
div. Sorten, z.B. Zahnpasta Kariesschutz, 2 x 75 ml
-20% 8.90 statt 11.20

Finish
div. Sorten, z.B. Ultra All in 1 Citrus, Tabs, 30 WG
-25% 11.95 statt 15.95

Frische-Aktion
Ab Mittwoch

Malbuner Krustenschinken
geschnitten, 2 x 115 g
-25% 8.10 statt 10.80

Fenchel
Italien, per kg
-34% 2.60 statt 3.95

Tarocco-Orangen
Italien, per kg
-34% 3.20 statt 4.90

Emmi Vollrahm UHT
2 x 500 ml
-20% 6.30 statt 7.90

Züger Mascarpone & Ricotta
div. Sorten, z.B. Mascarpone, 250 g
-20% 3.40 statt 4.30

Magnum mini
8 x 55 ml
-20% 8.35 statt 10.45

Dr. Oetker Pizza Ristorante
div. Sorten, z.B. Prosciutto, 340 g
-20% 5.25 statt 6.60

Druck- und Satzfehler vorbehalten.

Folgende Wochenhits sind in kleineren Volg-Läden evtl. nicht erhältlich:

Trolli Fruchtgummi
div. Sorten, z.B. saure Glühwürmchen, 150 g
1.70 statt 2.10

Café de Paris Lychee
75 cl
9.95 statt 11.90

Médaille d'Or Kaffee
div. Sorten, z.B. Bohnen, 2 x 500 g
22.70 statt 27.70

Marqués de Riscal Rioja DOCa Reserva
Spanien, 75 cl, 2020
17.90 statt 22.90

Volg Erdnüsse geröstet & gesalzen
200 g
1.25 statt 1.50

Perwoll Wool & Delicates
2 x 27 WG
17.90 statt 27.–

Volg Essiggemüse
div. Sorten, z.B. Delikatess-Gurken, 430 g
3.20 statt 3.80

WC Frisch Lemon
div. Sorten, z.B. Kraft Aktiv Lemon, 2 x 50 g
5.95 statt 7.95

Volg
frisch und fründlich

Alle Standorte und Öffnungszeiten finden Sie unter volg.ch. Dort können Sie auch unseren wöchentlichen Aktions-Newsletter abonnieren. Versand jeden Sonntag per E-Mail.

OTTO'S

Das ideale Geschenk!

Geschenkkarten erhältlich in unseren Filialen.

Sonntagsverkauf
14. Dezember

Am Sonntag 20% auf alle Textilien (inkl. Heimtextil, exkl. Sport Outlet)

11–17 Uhr Grenchen 10–17 Uhr Biel

Paco Rabanne
1 Million
Homme
EdT
100 ml

69.90 Konkurrenzvergleich 109.- -35%

Prada
Candy
Femme
EdP
50 ml

64.90 Konkurrenzvergleich 160.- -59%

Fantini Cinque Autoctoni
Vino d'Italia
Traubensorten:
Montepulciano, Primitivo, Sangiovese, Negroamaro, Malvasia Nera

75 cl

17.95 Konkurrenzvergleich 29.50 -39%

Due Lune
Terre Siciliane IGP
Jahrgang 2023*
Traubensorten:
Nero d'Avola, Nerello Mascalese

75 cl

13.95 Konkurrenzvergleich 24.50 -43%

Antiche Terre Amarone della Valpolicella DOCG
Jahrgang 2022*
Traubensorten:
Corvina Veronese, Corvinone

75 cl

17.95 statt 31.90 -43%

Faustino I Gran Reserva
Rioja DOCa
Jahrgang 2016*
Traubensorten:
Tempranillo, Mazuelo, Graciano

Auszeichnung:
- Berliner Wein Trophy Gold

75 cl

13.50 statt 21.95 -38%

Bayer Frisierkopf
mit div. Zubehör/Make-up
27 cm

34.95 Preis-Hit

Retro Gamer
Classic 300 Games/
V Classic 220 Games

je 29.95 Konkurrenzvergleich 39.90 -24%

*Jahrgangsänderungen vorbehalten. Satz- und Druckfehler vorbehalten, Artikel nur solange Vorrat

JEDEN TAG TOLLE PREISE ZU GEWINNEN!

Vom 1. bis 24. Dezember verlosen wir täglich Gutscheine im Wert von CHF 1000.–

CHF 5000.– in bar
Verlosung Hauptgewinn am 24.12.25 unter allen Teilnehmenden

ZUM VIDEO

Mitmachen und gewinnen
ottos.ch/xmas

«Les commerçants à Bienne sont en colére», Leserbrief in der Wochenzeitung Biel Bienne vom 2.12.2025.

Chèrs/es commerçant/es de Bienne ville

Votre lettre des lecteurs dans le Biel Bienne, avec tous vos ressentiments de frustration, reflet le résultat d'un régime très clairement anti PME et vert-foncé. Ici c'est Bienne! Je vais vous répondre dans ma langue maternelle, le Dütsch, comme vous l'aviez fait en Français. Seit ich geboren bin in Nidau, ist Biel meine zweite Heimat. Ab den 60er Jahren war Biel eine wirtschaftlich sehr prosperierende Stadt „der Zukunft" mit unglaublicher Vielfalt von Geschäften und Läden. Bouldoires, EPA, ABM, Kleider Frey etc. Warum? Die Voraussetzungen für ein erfolgreiches PME Unternehmertum in Biel/Bienne waren ein klarer Fokus der damaligen Stadtverwaltungen. Bis vor wenigen Jahren. Auch damals war die Stadtverwaltung eher SP orientiert, aber mit dem PME Fokus: Biel/Bienne muss leben und rocken. Geben wir dazu, was es braucht. Einfache Administration, genügend Parkplätze, Verkehrsverbindungen die Sinn machen damit die Konsumenten rasch und auf kurzen Wegen ihre Lieblingsgeschäfte besuchen können. Das war leider „gestern". Die Bielerinnen und Bieler wählen freiwillig (die, die überhaupt noch wählen gehen…) seit zu vielen Jahren ein Stadtpräsidium, das nach ganz anderen Präferenzen tickt. Ja, es ist sinnvoll, Flächen zu entsiegeln. Ja, es ist sinnvoll, in engen Quartierstrassen 30 Km/h einzuführen. Aber immer mit dem Fokus, dass Biel/Bienne wirtschaftlich rocken kann. Leider ist das nicht mehr der Fall. Der Fokus liegt nun auf Verkehrsachsen brechen und Parkplätze für Grünflächen ersetzen (stellvertretend ist das Projekt Kreuzplatz und der Guisan Kreisel). Ja, da wo es Sinn macht, soll der Verkehr umgeleitet werden. Bahnhof macht Sinn. Aber mit der gleichzeitigen Sperrung des Guisan Kreisels wird eine ungeheure Mehrkilometer Leistung und Zeitverschwendung für alle unsinnvoll gefordert, die kurz von der rechten in die linke Stadthälfte fahren wollen. Eine Bekannte von mir im Alter von nun knapp 80 Jahren hat sich mit einem Gemeindevertreter übers Aufheben der Parkings auseinander gesetzt. Die Antwort war: Ach, wir verfügen noch über viel zu viele Parkplätze. Ihre spontane Antwort war: „Ich wünsche allen, die Parkplätze aufheben, ab Alter 80 ein lahmes Bein. Dann können Sie sich besser vorstellen, dass nicht alle nur mit dem Velo oder Bus verkehren können". Bielerinnen und Bieler, die sich noch um die Stadt als wirtschaftlichen Faktor interessieren: Schaut bewusst darauf, welche Politikerinnen und Politiker solchen wirtschaftlich schädigenden Nonsense mit Zwang gegen euer Volkswohl durchringen. Und erinnert euch bei den nächsten Wahlen an diese Zeilen. Nun mögen zahlreiche Antworten von Mitte Links darauf reagieren. Aber, habt immer vor Augen, ob Ihr a) ein eigenes Unternehmen in Biel/Bienne führt und b) ob Ihr noch jung genug seid, um mit dem Velo alles abzufahren. Irgendwann seid Ihr es auch nicht mehr. Übrigens bin ich Ü60, aus der Autobranche und fahre die meisten Strecken in der Agglomeration mit meinem Bio Velo.

Ralph Müller, Nidau

L'architecte biennois réagit au film «Asphalte Public» consacré à l'Esplanade

Prototype réussi!

Le documentaire Asphalte Public a remis sous les projecteurs l'œuvre d'art TEXAS, cette installation-prairie, ce «vide voulu» où «l'absence de tout sauf du sol» – selon les mots de ses défenseurs – devait rester immuable, sacrée, intouchable. On y a vu une œuvre «pure», un «espace de pensée», un «Leerraum & Lehrraum». En parallèle, depuis des mois, beaucoup monde reconnaît – souvent du bout des lèvres – qu'à long terme, cet espace gagnerait à être végétalisé. Les arguments sont connus: réduire l'effet d'îlot de chaleur, rendre le lieu plus accueillant, répondre aux défis urbains et climatiques. Plusieurs visions l'ont d'ailleurs clairement montré: l'étude Vision Esplanade 2024 proposait déjà d'y planter des arbres, et la Ville de Bienne a elle aussi lancé des réflexions similaires. Bref, l'idée circule. Et voilà qu'on déboule aujourd'hui avec un sapin de Noël planté – dans un bac, certes, mais bien installé – au cœur de TEXAS. Un clin d'œil presque cynique à tout le débat. Et surtout un détail savoureux ceux qui, il y a encore quelques semaines, brandissaient la sacralité de l'œuvre sont maintenant co-initiateurs de ce geste – comme s'il fallait d'abord que l'arbre vienne d'eux pour que l'idée cesse d'être blasphématoire. Ce sapin – modeste, temporaire, mobile – fait maintenant figure de petit prototype. Il prouve que les réflexions, visions et études proposant une végétalisation ne sont pas farfelues. Et qu'en réalité, si cette prairie avait eu le droit d'évoluer naturellement pendant ces dix dernières années, on y verrait peut-être aujourd'hui un arbre. Peut-être même de cette taille? On pourrait presque dire que l'ambiance de Noël a réussi ce que des mois de discussions n'ont pas obtenu: amener un peu de bon sens. C'est donc un prototype réussi. Une preuve, en petit format, que la nature, la simplicité et l'utilité collective peuvent cohabiter avec la culture et l'art. Et que parfois – souvent – c'est ce bon sens-là qui devrait primer.

Adrian Zbinden, Bienne

Le Biennois Denis Rossel applaudit le projet de réaménagement de la place de la Croix.

Un grand merci!

Avez-vous déjà traversé la Place de la Croix à vélo? Si c'est le cas, vous conviendrez que c'est compliqué, voire dangereux, et que l'on hésite avant de s'y risquer. C'était déjà le cas il y a 60 ans lorsque je me rendais à l'école des Platanes. Mais entretemps le trafic a augmenté, les voitures sont devenues plus larges et les automobilistes roulent au milieu des présélections, ne laissant pas de place sur leur droite aux cyclistes. Pendant 60 ans personne n'a proposé d'améliorer cette situation, tellement cela semblait sans espoir. Et voilà que, à fin octobre, le Conseil municipal, après concertation avec les habitants du quartier, présente une solution. Cette solution impose bien quelques petites restrictions au trafic, mais finalement tout le monde en ressort gagnant: une plus grande sécurité pour les cyclistes, moins d'attente pour les piétons, plus de qualité de vie pour les riverains et plus de fluidité pour les automobilistes. Il y en a bien sûr qui ronchonnent, très probablement des personnes qui ne traversent la place de la Croix aux heures de pointe qu'en voiture. Qu'elles ressortent leur vélo de la cave, prennent leur courage à deux mains et s'aventurent sur cette place. Elles comprendront vite le côté génial du projet. À peine une semaine plus tard, la Ville présente sa première rue cyclable, la rue Alexander Moser. Il y a 60 ans, on y roulait à 60 km/h. Je m'en souviens bien, je m'y étais fait ramasser par une voiture et m'étais retrouvé à l'hôpital avec une jambe cassée. Dans un monde qui nous a habitué aux mauvaises nouvelles, ces belles initiatives font du bien. Merci à ces dames du Conseil municipal!

Denis Rossel, Bienne

Studen, am Gouchertweg 26, vermieten wir nach Vereinbarung, **eine schöne, helle, geräumige und renovierte 4 Zimmer Wohnung mit Balkon «Abendsonne»**
- Wohnfläche ca. 90m²
- in ruhigem Quartier, im 1.OG
neu renovierte Küche mit GS, Glaskeramik und Natursteinabdeckung, neues Bad/WC, neue Fenster, mehrere praktische Einbauschränke, Keller/Estrich und Veloraum vorhanden, nahe von Bus- und Zugverbindungen.
Mietzins: CHF 1250.– + CHF 250.– NK.
Garage: CHF 100.–/mtl. oder ein PP: CHF 50.–/mtl.
Eine Besichtigung lohnt sich!

engelmann immo.ch
info@engelmannimmo.ch | 032 341 08 85

Einfach und unkompliziert Inserate buchen:
Gassmann Media AG
www.gassmannmedia.ch
Tel.: 032 344 83 83
E-Mail: service@gassmann.ch

Immobilien in der Region IMMO

Simple et direct pour réserver vos annonces:
Gassmann Media SA
www.gassmannmedia.ch
Tél.: 032 344 83 83
e-mail: service@gassmann.ch

Offres immobilières pour la région IMMO

DER GUTE TIPP | LE BON TUYAU

BROCKENHAUS
La GLANEUSE
1934
— une entreprise de la — Société d'utilité publique Bienne

Débarras
Déménagements
et plus encore

Enlèvement gratuit

032 322 10 43
Rue Haute 13 2502 Bienne
laglaneuse.ch

Antoine Richard

078 798 54 59
info@smrichard.ch
Mattenstrasse 80c
2503 Bienne
www.smrichard.ch

SMR RICHARD

Pour vous, c'est:
Une assistance administrative pour petites entreprises et particuliers.
Des cables sur mesures.
Le montage/démontage de meubles
Et bien d'autres possibilités sur demande...

Dienstag, 2. Dezember

Zurückgekehrt: Der Captain des EHC Biel, Gaëtan Haas, spielt wieder in der Nati. Die Swiss Ice Hockey Games in Zürich sind die Vorbereitung auf die Olympischen Spiele und die Heim-WM.

Mittwoch, 3. Dezember

Zurückerstattet: Der Energie Service Biel (ESB) hat während 12 Jahren von Kunden eine Abgabe auf den Strombezug erhoben. Ein Kunde hatte vergangenen Oktober eine Beschwerde eingereicht. Nun hat er recht bekommen. Das Berner Verwaltungsgericht findet, dass diese Beträge ohne angemessene gesetzliche Grundlage erhoben wurden. Der ESB müsse pro Haushalt zirka 54 Franken zurückerstatten.

Verloren I: Derby zwischen dem EHC Biel und dem SC Bern: Die Mutzen siegen mit 6:2 in der PostFinance Arena vor 15027 Zuschauern.

Verurteilt: Ein Autofahrer war mit 150 km/h durch Aarberg gerast sowie mehrfach massiv zu schnell unterwegs. Das Regionalgericht Biel verdonnert ihn bedingt zu 24 Monaten Knast, die Frist beträgt vier Jahre.

Donnerstag, 4. Dezember

Ausgezeichnet: Die Stadt Nidau bestätigt das Label «Energiestadt». Dieses zeichnet Gemeinden aus, die sich aktiv für effiziente Energienutzung, erneuerbare Energie umweltverträgliche Mobilität und Kilmaschutz einsetzen.

Gefährdet: Die Kita Mett muss für 6,3 Millionen Franken saniert werden. Ansonsten droht deren Schliessung. Die Abstimmung über den Betrag findet im März 2026 statt. Kritiker monieren, der Souverän werde vor vollendete Tatsachen gestellt.

Verteilt: Die Chläuse der Bieler Faschingszunft verteilen wieder Chlauseseckli. Dieses Jahr sind es über 700 Stück: neuer Rekord.

Freitag, 5. Dezember

Aufgehört: Christian Kellenberger und Charlotte Masini hören auf: Die beiden haben vor 20 Jahren das Festival du Film Français d' Helvétie (FFFH) gegründet. Sie ziehen sich aus gesundheitlichen Gründen zurück. Kellenberger und Masini sind die Waadt gezogen, sie hoffen auf eine Weiterführung des FFFH.

Verunfallt: In Schüpfen ereignet sich ein schwerer Unfall. Ein Auto wird von einem Zug erfasst, der Fahrer stirbt noch am Unfallort. Eine Untersuchung läuft.

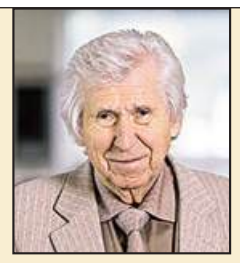
Gewonen: Der EHC Biel tritt auswärts gegen die Rapperswil-Jona Lakers an. Die Seeländer holen einen Rückstand auf und gewinnen 3:2 nach Penalty-Schiessen.

Eingeweiht: Der Popup-Laden «Fabriko» wird am First Friday in der Altstadt an der Schmiedegasse 11 eingeweiht. Matthias Grütter, Initiator des Projekts, will lokales Handwerk sichtbar machen.

Samstag, 6. Dezember

Verloren II: Der EHC Biel erzielt in der Tissot Arena das erste Tor gegen den HC Lausanne, verliert dann aber mit 1:2 vor 6240 Zuschauern.

A propos ...



VON/PAR MARIO CORTESI

Ludwig A. Minelli

Er war berühmt und auch umstritten als Gründer des Vereins Dignitas, der ab 1998 sterbewilligen Menschen Hilfe zum Suizid anbot. Mit einer Freitodbegleitung ist er Ende November als 93-jähriger gestorben. Minelli war in den Siebzigerjahren erster Schweizer Korrespondent des Spiegel, gründete die Schweizerische Journalisten-Union und wurde erst als 54-jähriger Rechtsanwalt, setzte sich für die Europäische Menschenrechtskonvention ein. Minelli war als Journalist auch jahrerlang ein guter Freund und Mitarbeiter des Büro Cortesi und von Biel Bienne, gründete mit uns zusammen (nach seiner Idee) das erste Schweizerische Zeitungsarchiv. Er kopierte jede Woche die wichtigsten Artikel aus den 30 bestgelesenen Schweizer Zeitungen und archivierte sie systematisch nach Schlagworten. Dieses «Minelli-Archiv» abonnierten zahlreiche Schweizer Zeitungen und Journalisten (auch wir) und holten sich für ihre Arbeit die sorgfältig alphabetisch gespeicherten Dokumente aus diesem Archiv. Viele Schweizer Zeitungen führten später vor der Digitalisierung ihr journalistisches Archiv auf eigene Faust weiter. Minelli war eigentlich ein Vorläufer der Wikipedia, die zur Jahrhundertwende ein weltweites Archiv auf die Beine stellte.

Il était célèbre et controversé en tant que fondateur de l'association Dignitas, qui propose depuis 1998 une aide au suicide aux personnes souhaitant mettre fin à leurs jours. Il est décédé fin novembre à l'âge de 93 ans après avoir bénéficié, justement, d'une assistance au suicide. Dans les années 1970, Minelli a été le premier correspondant suisse du magazine Der Spiegel, a fondé l'Union suisse des journalistes, n'est devenu avocat qu'à l'âge de 54 ans et s'est engagé en faveur de la Convention européenne des droits de l'Homme. Mais en tant que journaliste, Minelli a également été pendant des années un bon ami et collaborateur du Bureau Cortesi et de Biel Bienne. Avec nous, il a fondé (selon son idée) les premières archives de journaux suisses. Chaque semaine, il copiait les articles les plus importants des 30 journaux suisses les plus lus et les archivait systématiquement par mots-clés. De nombreux journaux et journalistes suisses (dont nous) s'abonnaient à ces «archives Minelli» et consultaient les documents soigneusement classés par ordre alphabétique pour leur travail. Avant la numérisation, de nombreux journaux suisses ont continué à gérer leurs archives journalistiques de leur propre chef. Minelli était en fait un précurseur de Wikipédia, qui a mis en place une archive mondiale au tournant du siècle.

Mardi 2 décembre

Sélectionné. Le capitaine du HC Bienne, Gaëtan Haas retrouve la sélection nationale en vue des Jeux olympiques et du Mondiale à domicile avec les Swiss Ice Hockey Games à Zurich.

Mercredi 3 décembre

Energie Service Bienne (ESB) a perçu durant plusieurs années une redevance sur l'électricité auprès de ses clients. Le Tribunal administratif bernois estime que ces montants ont été perçus en dépit d'une base légale adéquate. Le montant qui sera remboursé est estimé à 54 francs par ménage.

Erreurs individuelles. Le derby entre le HC Bienne et le CP Berne… c'est une vieille histoire. La déferlante offensive des Ours s'impose et comme d'habitude les Biennois courent après le score. Le match s'équilibre, mais les erreurs individuelles finissent par offrir la victoire aux Bernois, 6 à 2, à la PostFinance Arena, devant 15027 spectateurs.

Délits de chauffard. Le chauffard qui a multiplié les excès de vitesse comparaît devant le Tribunal régional de Bienne, pour deux délits de chauffard. Il est condamné à 24 mois de prison avec sursis durant quatre ans.

Jeudi 4 décembre

Légère hausse. Le nombre de chômeurs a augmenté en novembre dans le canton de Berne (+629 personnes, à 12 499). Le taux de chômage est passé de 2,1% à 2,2% (Suisse: inchangé à 2,9%). Taux en légère hausse pour l'arrondissement biennois à 4,6%, ainsi que pour le Jura bernois à 4,7% et le Seeland à 2,2%..

Vendredi 5 décembre

Collision. Un grave accident s'est produit en fin de matinée à Schüpfen. Une voiture a été percutée par un train et son conducteur est décédé sur place. Une enquête est en cours.

Homicide de Mâche. Le recours devant la Cour suprême du canton de Berne a confirmé la condamnation en première instance pour meurtre et tentative de meurtre à Bienne en juin 1999 dans le quartier de Mâche.

Victoire à la raclette. Arrivée de l'ailier finlandais Niko Huuhtanen, censé renforcer le jeu du HC Bienne contre Rapperswil-Jona. Début catastrophique des Biennois qui accumulent les maladresses. Ils font enfin souffler un vent de révolte qui aboutit aux tirs au but. Le HC Bienne s'adjuge une victoire à la raclette, 2 à 3, à la SGKB Arena devant 4722 spectateurs.

Samedi 6 décembre

FFFH en pause. Christian Kellenberger et Charlotte Masini, fondateurs du FFFH, décident de se retirer de l'organisation du festival pour des raisons personnelles liées à la santé. Ils caressent l'espoir d'une continuité du FFFH.

Défait. Les matchs se suivent et ne se ressemblent pas: le HC Bienne ouvre la marque contre le HC Lausanne. Les «Rouge et Jaune» commencent par bouffer les Lions qui pour se défendre s'infligent des pénalités. Le match s'équilibre et Lausanne sort les griffes et l'emporte, 1 à 2, à la Tissot Arena devant 6240 spectateurs.

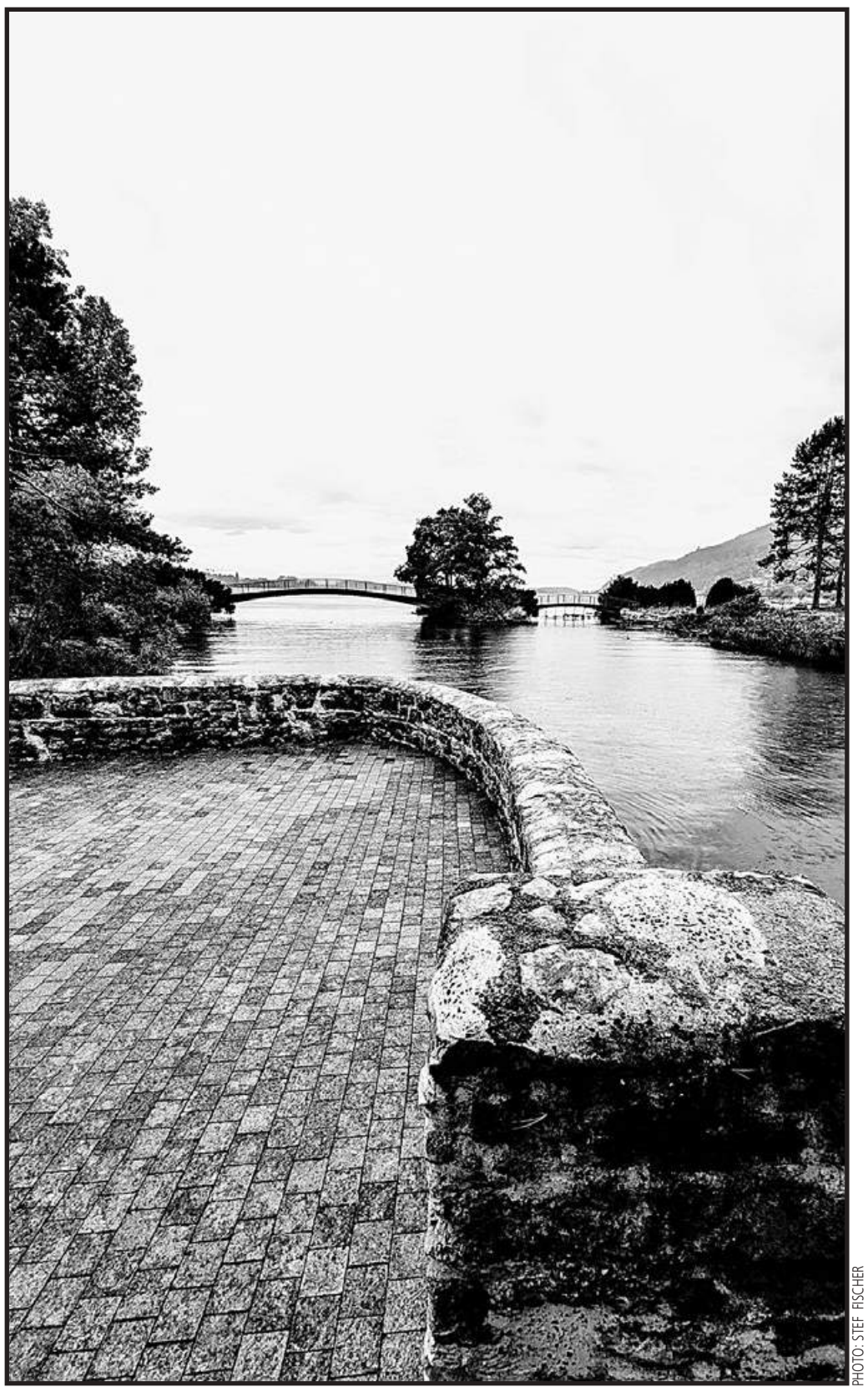


PHOTO: STEF FISCHER

storz BESTATTUNG POMPES FUNÈBRES

Storz Bestattung hilft – seit 1883

REUCHENETTESTR. 7 T 032 342 64 44
2502 BIEL/BIENNE WWW.STORZ.CH

ADIEU

Arnet-Rothen Gertrud, 93, Port; **Bangerter** Paul, 92, Kappelen;
Bösch-Kaufmann Irmgard Agnes, 89, Lyss; **Buff** Bruno, 80, Biel/Bienne;
Colliard Mireille, 74, Pieterlen; **Duplain** Georges, 87, Sonceboz;
Flückiger Heinz, 65, Brügg; **Gerber** Christian, 67, Tavannes;
Girard-Mathez Clairette, 96, Tavannes; **Grob-Schwartz** Cécile, 98, Biel/Bienne;
Hofer Jean, 80, Plagne; **Hunkeler-Bondeli** Marlise, 92, Port;
Künzi-Staub Johanna, 86, Pieterlen; **Leiser-Kocher** Lorly, 91, Worben;
Schaffter-Strahm Janine, 82, Biel/Bienne; **Soltermann-Straehl** Marie-Thérèse, 88, Biel/Bienne.

Maler- und Gipsergenossenschaft Biel
Solothurnstrasse 126a 2504 Biel/Bienne
032 342 30 72 www.mgg.ch

Haben Sie Ihre Vorsätze für dieses Jahr eingehalten?

Avez-vous tenu vos résolutions pour cette année ?

PHOTOS: LARA MINA CHRIST

Julien Hofer, 47, selbstständig/indépendant, Plentsch/Plagne

«Anfang des Jahres, ja. Ich wollte weniger arbeiten und mir mehr Zeit für die Familie nehmen. Gegen Ende des Jahres habe ich dann doch mehr gearbeitet.»

«Au début de l'année, oui. Je voulais travailler moins et prendre plus de temps pour la famille. Vers la fin de l'année, j'ai pourtant travaillé davantage.»

Brice Guy, 28, Produktions Ingenieur, Biel/Bienne

«Ja, ich wollte 15 Meter auf einer Slackline schaffen und das ist mir gelungen.»

«Oui, je voulais réussir 15 mètres sur une slackline et j'y suis parvenu.»

Gabriela Dreier, 62, Heilpädagogin und Kinesiologin/pédagogue curative et kinésiologue, Nidau

«Ich habe mir vorgenommen dieses Jahr die Treppe statt den Fahrstuhl zu nehmen. Das habe grösstenteils eingehalten.»

«J'ai décidé cette année de prendre les escaliers plutôt que l'ascenseur. J'ai tenu cela en grande partie.»

Tina Ulrich, 43, Lehrerin/enseignante, Lommiswil

«Weiter Salsa tanzen. Ich tanze seit über 22 Jahren, mit wenig Unterbrüchen. Mein Vorsatz ist es, jedes Jahr dran zu bleiben.»

«Continuer à danser la salsa. Je danse depuis plus de 22 ans, avec peu d'interruptions. Ma résolution est d'y rester fidèle chaque année.»

Kishok Nadesu, 38, Glaser/vitrier, Biel/Bienne

«Teilweise. Ich wollte Schulden abbauen, anfangen zu sparen sowie regelmässig Sport treiben. Ich bin noch nicht ganz schuldenfrei, kann erst nächstes Jahr mit Sparen beginnen, aber ich treibe seit sechs Monaten Sport.»

«En partie. Je voulais rembourser mes dettes, commencer à épargner et faire du sport régulièrement. Je ne suis pas encore tout à fait sans dettes, je ne pourrai commencer à épargner que l'année prochaine, mais je fais du sport depuis six mois.»

Denise Hofer, 44, Imkerin/apicultrice, Plentsch/Plagne

«Ich wollte mir Zeit für Dinge nehmen, für die ich brenne wie Salsa tanzen, wandern, reiten oder kalt baden. Das habe ich gemacht.»

«Je voulais me prendre du temps pour les choses qui me passionnent comme danser la salsa, randonner, faire du cheval ou prendre des bains froids. Je l'ai fait.»

Jeden Tag ein neues Festtagsangebot

Di., 9.12.

40% ab 2 Stück
auf alle Mövenpick Glacedosen ab 810 ml nach Wahl

z. B. Mövenpick Vanilla Dream, 900 ml
7.15 statt 11.95 (100 ml = –.79)

Mi., 10.12.

34%
14.85
statt 22.50

Chablais AOC Aigle les Murailles H. Badoux 2023 oder Chablais AOC Murailles Rouge H. Badoux 2023, 70 cl (10 cl = 2.12)

Do., 11.12.

50% ab 2 Stück
3.30
statt 6.60

Evian, 6×1,5 Liter (1 Liter = –.37)

Fr., 12.12.

41%
per 100 g
2.–
statt 3.40

Coop Pouletbrust, Schweiz, in Selbstbedienung, 4 Stück, ca. 680 g

Festtagsangebote einfach online einkaufen: coop.ch

Verkauf nur in haushaltsüblichen Mengen, solange Vorrat.
Jahrgangsänderungen vorbehalten. Coop verkauft keinen Alkohol an Jugendliche unter 18 Jahren.

coop
Für mich und dich.

«AZUL», Buto-Tanz von Andrea Casallas; Choreografie: Yumiko Yoshioka; Musik: Hiroko Komiya.Théâtre Biotop Biel/Bienne: 13. Dezember 2025, 20 Uhr und 14. Dezember 2025, 11 Uhr.Info & Reservation: yakwadanse@gmail.com

PORTRÄT / PORTRAIT

Andrea Casallas

«AZUL», danse buto d'Andrea Casallas; chorégraphie: Yumiko Yoshioka; musique: Hiroko Komiya. Théâtre Biotop Bienne: 13 décembre 2025, 20 heures et 14 décembre 2025, 11 heures. Info et réservation: yakwadanse@gmail.com

Ode an das Azur

Sie hat sich dem Buto-Tanz hingegeben: Dieser versöhnt Materie und Geist miteinander, indem er auf jedes Ornament verzichtet um sich auf das Wesentliche zu konzentrieren.

VON THIERRY LUTERBACHER

PHOTOS: ZVG

Sowohl die Andenkette als auch die Schweizer Alpen inspirieren Andrea Casallas.

Das Wort «Buto», setzt sich aus zwei japanischen Schriftzeichen zusammen: «bu», was «Tanz» bedeutet, und «to», das mit «mit dem Fuss stampfen» übersetzt werden kann. Es handelt sich um eine Erforschung der menschlichen Seele, geschöpft aus den Tiefen des Körpers und des Geistes, die diese in anmutige Bewegungen übersetzen und jede Geste, so unbedeutend sie auch sein mag, mit dem Unendlichen verbinden.

Andrea Casallas hat sich in einer langsamen Metamorphose geformt, einem Abstieg hin zu dem, was Tatsumi Hijikata (1928–1986, japanischer Tänzer und Begründer der Buto-Tanzbewegung) die «wesentliche Dunkelheit des Lebendigen» nannte. Der Buto lädt den Körper dazu ein, zu einem Ort absoluter Wahrnehmung zu werden, einem Raum, in dem die unsichtbaren Schichten des Seins harmonisch an die Oberfläche treten. Sie hat sich diesem Tanz hingegeben, der Materie und Geist miteinander versöhnt und jedes Ornament zurückweist, um sich dem Wesentlichen zu widmen: dem Moment, in dem etwas entsteht, zittert, sich auflöst oder sich offenbart.

Träumerisch. Andrea Casallas, Buto-Tänzerin, kolumbianische Ethnopädagogin und Gründerin von «YAKWA Dance», lebt seit 2007 in der Schweiz. Für ihre Forschungen über den Buto-Tanz und die ethnischen Tänze Südamerikas erhielt sie ein Stipendium des Kantons Bern. «YAKWA ist eine Mischung aus Wörtern des Quichua (Sprache der indigenen Völker des Andenhochlands), aus dem Esperanto sowie aus dem Latein und bedeutet Wasser. Eine Architektur unendlicher und dazwischenliegender Räume, in denen das Reale die Realität übersteigt, Traum und Wunsch sich verweben und das Ätherische mit dem Vergänglichen verschmilzt», beschreibt Casallas. «AZUL möchte dem Publikum eine traumartige, surreale Atmosphäre bieten und es dazu einladen, in die weiten, blauen Ausdehnungen der Meere, des Himmel und des Seins einzutauchen, wo sich Imaginäres und Reales vermischen und eine einzigartige sinnliche Erfahrung formen.»

Das grosse Buch der Natur. Unter der Leitung der japanischen Choreografin Yumiko Yoshioka, begleitet von der Musikerin Hiroko Komiya, lädt uns Casallas an einen Kreuzungspunkt ein, an dem Natur und Seele ineinander übergehen und sich offenbaren. Ein Ausdruck, der die gewohnten Formen übersteigt, ein Tanz, in dem der Körper, befreit von sozialen Zwängen, wieder zu empfindsamer Materie und schwingender Erinnerung wird. Eine physische, emotionale und philosophische Suche, die Geburt und Tod, Weiblichkeit, Zerbrechlichkeit, Stärke sowie die sichtbaren und unsichtbaren, stets nomadischen Strukturen befragt, die in uns wohnen.

Der erste Funke der Inspiration für ihr neues Stück entstand im Frühjahr 2023, während einer Reise nach Barcelona und der Begegnung mit dem architektonischen Werk der «Sagrada Familia» des spanischen Architekten Antoni Gaudí, dem folgendes Zitat zugeschrieben wird: «Das grosse Buch, das immer offensteht und das man zu lesen versuchen muss, ist das der Natur.»

Architektur der Stille. «Dieser erste kreative Impuls wurde während meiner Reise nach Peru verstärkt, wo ich in die kraftvollen Landschaften, das architektonische Erbe und die Symbolik des Blaus als heilige und rituelle Farbe der Inkakultur eingetaucht bin. In Peru habe ich mit meiner Lehrerin und Choreografin Yumiko Yoshioka die Wüste von Paracas erkundet, um das Blau des Himmels in Beziehung zu Trockenheit und extremen Wüstentemperaturen zu studieren. Ich bin auch zum Titicacasee gereist, wo das intensive und kraftvolle Blau das Bewusstsein umarmt und es in die unendliche Stille ausdehnt.»

Von der Andenkette bis zu den Schweizer Alpen hat die Ruhe des Blaus in ihr eine flüchtige sinnliche Welt geformt. Casallas hat eine Architektur der Stille und der Fluidität komponiert. AZUL liefert keine Antworten, öffnet jedoch Türen: blaue, urzeitliche und von Metamorphosen vibrierende.

Ode à l'azur

Elle s'est abandonnée à la danse buto qui réconcilie la matière et l'esprit, refusant l'ornement pour se consacrer à l'essentiel.

PAR THIERRY LUTERBACHER

Aussi bien la chaîne andine que les Alpes suisses inspirent Andrea Casallas.

Buto: le mot est composé de deux caractères japonais: «bu», qui signifie danse, et «to» traduisible par «taper du pied». Une exploration de l'âme humaine, puisée dans les profondeurs du corps et de l'esprit qui les traduisent en mouvements gracieux qui joignent chaque geste, aussi insignifiant soit-il, à l'infini.

Andrea Casallas s'est formée à une métamorphose lente, une descente vers ce que Tatsumi Hijikata (1928-1986, danseur japonais, créateur du mouvement de danse buto) appelait «l'obscurité essentielle du vivant». Le buto propose au corps de devenir un terrain d'écoute absolue, un lieu où les couches invisibles de l'être affleurent harmonieusement. Elle s'est abandonnée à cette danse qui réconcilie la matière et l'esprit, refusant l'ornement pour se consacrer à l'essentiel: l'instant où quelque chose naît, tremble, se défait ou se révèle.

Onirique. Danseuse buto, ethnopédagogue colombienne, fondatrice de «YAKWA Dance», Andrea Casallas vit en Suisse depuis 2007. Pour ses recherches sur la danse buto et les danses ethniques d'Amérique du Sud, elle a obtenu une bourse du canton de Berne.

«YAKWA est un mélange de mots quichua (ndlr: langue des peuples autochtones du plateau andin) en espéranto et en latin qui signifie eau. Une architecture d'espaces infinis et intermédiaires, où le réel dépasse la réalité, le rêve et le désir s'entremêlent, l'éthéré se fond avec l'éphémère», décrit Andrea Casallas. «AZUL veut offrir au public une atmosphère onirique et surréaliste et les inviter à plonger dans les vastes étendues bleues des mers et des cieux de l'être, où l'imaginaire et le réel se mêlent pour former une expérience sensorielle unique.»

Le grand livre de la nature. Sous la conduite de la chorégraphe japonaise Yumiko Yoshioka, accompagnée de la musicienne Hiroko Komiya, Andrea Casallas nous invite à la croisée des chemins où la nature et l'âme se confondent et se révèlent. Une expression qui dépasse les formes convenues, une danse où le corps, délesté des contraintes sociales, redevient matière sensible et mémoire vibrante. Une recherche physique, émotionnelle et philosophique qui interroge la naissance et la mort, la féminité, la fragilité, la force, les structures visibles et invisibles, toujours nomades, qui nous habitent.

La première étincelle d'inspiration de son nouveau spectacle est née au printemps 2023, lors d'un voyage à Barcelone et la rencontre avec l'œuvre architectural de «La Sagrada Familia», de l'architecte espagnol Antoni Gaudí, auquel on attribue cette citation: «Le grand livre, toujours ouvert et qu'il faut s'efforcer de lire, c'est celui de la Nature.»

Architecture du silence. «Cet élan créatif initial a été renforcé lors de mon voyage au Pérou, où j'ai plongé dans les paysages puissants, le patrimoine architectural et la symbolique du bleu en tant que couleur sacrée et rituelle de la culture inca. Au Pérou, j'ai exploré avec ma professeure et chorégraphe Yumiko Yoshioka le désert de Paracas pour étudier le bleu du ciel en relation avec la sécheresse et les températures extrêmes du désert. J'ai également voyagé jusqu'au lac Titicaca, où le bleu intense et puissant embrasse la conscience et l'étend dans le silence infini.»

De la chaîne andine aux Alpes suisses, le calme du bleu a forgé en elle un monde sensoriel éphémère. Andrea Casallas a composé une architecture de silence et de fluidité. AZUL n'apporte pas de réponses, mais ouvre des portes: bleues, ancestrales et vibrantes de métamorphoses.

PEOPLE

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

Thierry Luterbacher, Journalist, Schriftsteller und Maler, stellt am 9. Dezember in der Boutique-Galerie «Art-Labo» in Biel seine Gemälde aus. Seit 2001 malte der 74-Jährige nicht mehr, denn die Leidenschaft für das Schreiben von Romanen erfüllte ihn mehr als die Malerei. Seine Werke schmücken heute noch die Wohnräume seines Zuhauses und dienen zur Gestaltung von den Cover seiner Bücher. Beispielsweise auf seinem ersten Buch «Un cerisier dans l'escalier» ist er selbst mit feinen Pinselstrichen zu sehen, mit einem Stab in der Hand, an dessen Ende ein Scheinwerfer leuchtet. «Ich habe viele Jahre als Beleuchtungschef in der Filmbranche gearbeitet in New York, Los Angeles und Paris. Das Licht faszinierte mich», erzählt Thierry Luterbacher. Deshalb zeigen seine Gemälde hauptsächlich Lichtspiele bei Nacht. Die Vernissage repsäentiert nur einen kleinen Einblick in seine facettenreiche Lebensgeschichte zwischen Reisen, Kunst, Arbeit, «Zufall» und Abenteuer. Weitere Informationen zur Ausstellung via Instagram: ***artlabo_2502*** LC

Thierry Luterbacher, journaliste, écrivain et peintre, expose ses tableaux le 9 décembre à la boutique-galerie «Art-Labo» de Bienne. Depuis 2001, cet artiste de 74 ans avait cessé de peindre, car sa passion pour l'écriture de romans le comblait davantage que la peinture. Ses œuvres décorent encore aujourd'hui les pièces de sa maison et servent à la conception des couvertures de ses livres. Par exemple, sur son premier livre «Un cerisier dans l'escalier», on peut le voir lui-même, peint à l'aide de fins coups de pinceau, tenant dans sa main un bâton au bout duquel brille un projecteur. «J'ai travaillé pendant de nombreuses années comme chef éclairagiste dans l'industrie cinématographique à New York, Los Angeles et Paris. La lumière me fascinait», raconte Thierry Luterbacher. C'est pourquoi ses peintures représentent principalement des jeux de lumières nocturnes. Le vernissage ne donne qu'un petit aperçu de son histoire riche et variée, entre voyages, art, travail, «hasard» et aventure. Plus d'informations sur l'exposition via Instagram: ***artlabo_2502*** LC

PHOTO: STEF FISCHER

«Weihnachten wird wärmer, wenn man es teilt.» So heisst es in einem Post auf der Facebookseite von «Du bisch vom Seeland». Dieser stammt von **Familie Meier** aus Biel, die sich für die Feiertage etwas Spezielles ausgedacht hat: Für jemanden, der oder die den Weihnachtsabend allein verbringen müsste oder ein kleines Fest nicht machbar ist, verschenken die Meiers einen Platz an ihrem Familientisch. «Bei uns gibt es Kerzen, Wärme, Essen, Gespräche, ein Gefühl von Zugehörigkeit und sogar ein Weihnachtsgeschenk», so der 39-Jährige Familienvater. Weshalb der Anlass? «Wir hörten das Lied «Bethlehem» von Patent Ochsner und fanden es traurig, wenn man während den Feiertagen allein sein muss», so Herr Meier. Das Lied erzählt die Geschichte eines Menschen, der allein durch die leere Stadt läuft und sich zuhause einsam an die Weihnachtsfeste seiner Kindheit erinnert. Die Familie aus bescheidenen Verhältnissen will an Weihnachten nicht sparen und freut sich auf Besuch. «Das Menü steht, für mobilitätseingeschränkte Gäste biete ich einen Abholdienst», betont Meier. ***Kontakt: weihnachtmitfamilie@gmail.com*** LC

«Noël est plus chaleureux quand on le partage.» C'est ce qu'on peut lire dans un post sur la page Facebook «Du bisch vom Seeland». Il a été publié par la **famille Meier** de Bienne, qui a imaginé quelque chose de spécial pour les fêtes: pour ceux qui doivent passer le réveillon de Noël seuls ou qui ne peuvent pas organiser une petite fête, ils offrent une place à leur table familiale. «Chez nous, il y a des bougies, de la chaleur, de la nourriture, des conversations, un sentiment d'appartenance et même un cadeau de Noël», explique le père de famille, âgé de 39 ans. Pourquoi cette initiative? «Nous avons entendu la chanson «Bethlehem de Patent Ochsner et avons trouvé triste de devoir passer les fêtes seul», explique-t-il. La chanson raconte l'histoire d'une personne qui se promène seule dans la ville déserte et se souvient avec nostalgie des fêtes de Noël de son enfance. La famille, issue d'un milieu modeste, ne veut pas faire d'économies à Noël et se réjouit d'accueillir des invités. «Le menu est prêt, et je propose un service de transport aux personnes à mobilité réduite», précise-t-il. ***Contact: weihnachtmitfamilie@gmail.com*** LC

HAPPY BIRTH DAY TO YOU

Sandra Schneider, Grossrätin und Stadrätin SVP, Biel, wird am Donnerstag 34-jährig; députée et conseillère de Ville UDC, Bienne, aura 34 ans jeudi.

Cédric Némitz, ehem. Direktor Bildung, Kultur und Sport, Gemeinderat, Biel wird am Samstag 58-jährig; ancien conseiller municipal, et directeur de la formation, de la culture et du sport, Bienne, aura 58 ans samedi.

Urs Dickerhof, ehem. Direktor Schule für Gestaltung Biel, wird am Sonntag 84-jährig; ancien directeur de l'Ecole d'Arts visuels, Bienne, aura 84 ans dimanche.

Nadia Magnin, Stadträtin Les Verts, Biel, wird am kommenden Montag 39-jährig; conseillère de Ville, Les Verts.e.s aura 39 ans lundi prochain.

...SMS...

Die Bielerin **Maria Chavanne,** 20, Medizinstudentin an der Universität Freiburg, wurde in Wallisellen Schweizer Meisterin im Taekwondo in der Kategorie Poomsae. Dieser Titel ebnet ihr den Weg zu europäischen und weltweiten Wettbewerben.

La Biennoise **Maria Chavanne,** 20 ans, étudiante en médecine à l'Université de Fribourg, est devenue championne suisse de taekwando dans la catégorie poomsae à Wallisellen. Ce titre lui ouvre la voie aux compétitions européennes et mondiales.

...SMS...

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

Küchenchefin Antonella Moccioelella und Mintesnot Bogale, alias «Mente». Er bereitet an einem Wochenendtag rund 300 Pizzen zu. Hinzu kommen um die 150 Pastagerichte. «Alle Rezepte habe ich im Kopf gespeichert», erzählt er stolz.

La cheffe Antonella Moccioelella et le pizzaiolo Mintesnot Bogale, alias «Mente». Il est un des piliers de l'Osteria de Bienne qui vient de fêter ses 10 ans.

JUBILÄUMSFEIER

Vom Abwasch zur Piazza der Träume

Zum 10-jährigen Bestehen der «L'Osteria» in Biel blickt Mintesnot Bogale zurück auf seinen Weg vom Küchenneuling zum begehrten Pizzaiolo.

VON LARA MINA CHRIST

Normalerweise steht er nicht an der Front: Mintesnot Bogale, alias «Mente», arbeitet in der Küche der Pizzeria L'Osteria am Guisanplatz und ist einer von sechs Mitarbeitenden, die teilweise seit der Eröffnung des Restaurants 2015 dabei sind. Hier hat der Äthiopier als Tellerwäscher begonnen, nun ist er für sein Handwerk mit Teig, Saucen sowie italienischem «Amore» begehrt.

Pizzatraining. Bevor der 42-jährige 2018 in die Schweiz kam, arbeitete er in Äthiopien als Grafikdesigner. «Ich gestaltete und druckte Shirts und Caps», erzählt Mente. Der Liebe wegen ist er nach Biel gereist und fand eine Anstellung in der Pizzeria. Die Sprachbarriere sei anfangs anspruchsvoll gewesen, so kümmerte er sich vorerst um den Abwasch. Nach einem Jahr erhielt er sein erstes «Pasta Training» und kurz darauf «Pizza-Training»: Während drei Monaten bereitete er Teige zu, «bis sie perfekt waren.» Für ihn ein intensiver Lernprozess, bis die Bewegung im Handgelenk sass und der Teig tadellos in der Luft kreiste. Mittlerweile bereitet Mente an einem Wochenendtag rund 300 Pizzen zu. Hinzu kommen um die 150 Pastagerichte. «Alle Rezepte habe ich im Kopf gespeichert», erzählt er stolz.

La Famiglia. Eine wichtige Rolle auf seinem Weg spielte Küchenchefin Antonella Moccioelella. Die Italienerin lehrte ihn die Kunst der Pasta. Auch sie hat als Tellerwäscherin begonnen, arbeitet sich zur kalten Küche hoch und wurde schliesslich Küchenchefin. In Italien fand sie keine Arbeit. «Meine Cousine schickte mir dann ein Stelleninserat der L'Osteria und da bin ich geblieben», erzählt sie. Der Teamgeist sei das Herzstück der Küche: «Wir sind eine Familie, «la famiglia». Personen aus Angola, Afghanistan, Italien oder Äthiopien arbeiten hier Hand in Hand.» Ihre Kochphilosophie beschreibt sie schlicht: «Mit Herz, Liebe und Einfachheit.» Die Pasta stamme aus der unternehmeneigenen Manufaktur in Nürnberg (DE), schockgefroren, in die Schweiz geliefert und von Moccioelella gekocht.

Standort mit eigener Note. Dass die L'Osteria Teil einer internationalen Kette ist, wüssten in Biel die wenigsten. Denn auch in Basel, Bern oder Luzern gibt es die Pizzeria. «Wir passen uns immer dem Standort an, das macht sie einzigartig», erklärt Geschäftsleiter Marco Rummenigge. Trotz zentraler Lage seien die Preise in Biel moderat. Rund 26 Franken zahlen die Gäste für ein Essen. «Sie kommen hauptsächlich um zusammen eine gute Zeit zu haben. Gegessen wird nebenbei», beschreibt Rummenigge. Das Publikum sei bunt gemischt: Geschäftsleute beim Lunch, Frauengruppen am Abend, Sonntag ist Familientag.

Auf das 10-jährige Bestehen sowie die Mitarbeiter die seit Anfang dabei sind ist Rummenigge besonders stolz. «In der Gastronomie ist das unüblich und daher ein schönes Zeichen.» Das Jubiläumsfest sei eine rauschende Party gewesen, mit vielen Emotionen und grosser Dankbarkeit. Mitten in den über 200 Anwesenden: Mintesnot Bogale, der beliebte Pizzaiolo aus Biel. ■

ANNIVERSAIRE

De la plonge à la pizza rêvée

À l'occasion du 10e anniversaire de «L'Osteria» de Bienne, Mintesnot Bogale revient sur son parcours, de novice en cuisine à pizzaïolo très recherché.

PAR LARA MINA CHRIST

En général, Mintesnot Bogale, alias « Mente», n'est pas sous les feux de la rampe. Il oeuvre dans la cuisine de la pizzeria L'Osteria, sur la place Guisan, et fait partie des six employés qui travaillent dans le restaurant depuis son ouverture, en 2015. Cet Éthiopien a commencé ici comme plongeur, mais il est aujourd'hui très recherché pour son savoir-faire en matière de pâte, de sauces et d'«amore» à l'italienne.

Formation à la pizza. Avant d'arriver en Suisse en 2018, cet homme de 42 ans travaillait en Éthiopie comme graphiste. «Je concevais et imprimais des t-shirts et des casquettes», raconte «Mente». C'est par amour qu'il s'est rendu à Bienne et qu'il a trouvé un emploi dans la pizzeria. Au début, la barrière de la langue était difficile à surmonter. Il s'est donc d'abord occupé de la plonge! Au bout d'un an, il a suivi sa première «formation aux pâtes», puis peu après une formation de pizzaïolo. Pendant trois mois, il a préparé des pâtes à pizzas «jusqu'à ce qu'elles soient parfaites». Ce fut pour lui un processus d'apprentissage intense, jusqu'à ce qu'il maîtrise le mouvement du poignet et que la pâte tourne parfaitement dans les airs. Aujourd'hui, il prépare environ 300 pizzas par week-end. À cela s'ajoutent environ 150 plats de pâtes. «J'ai toutes les recettes en tête», raconte-t-il fièrement.

La Famiglia. La cheffe Antonella Moccioelella a joué un rôle important dans son parcours. Cette Italienne lui a enseigné l'art des pâtes. Elle aussi a commencé comme plongeuse, a gravi les échelons jusqu'à la cuisine, et est finalement devenue cheffe. Elle ne trouvait pas de travail en Italie. «Ma cousine m'avait alors envoyé une offre d'emploi de L'Osteria et je suis restée», raconte-t-elle. L'esprit d'équipe est au cœur de la cuisine: «Nous sommes une famille. 'La Famiglia'. Des personnes originaires d'Angola, d'Afghanistan, d'Italie ou d'Éthiopie travaillent ici main dans la main.» Elle décrit sa philosophie culinaire en quelques mots: «Avec cœur, amour et simplicité.» Les pâtes proviennent de la manufacture de l'entreprise à Nuremberg (Allemagne), sont surgelées, livrées en Suisse et cuites par Moccioelella.

Un emplacement avec une touche personnelle. Peu de gens à Bienne savent que L'Osteria fait partie d'une chaîne internationale. En effet, cette pizzeria est également présente à Bâle, Berne ou Lucerne. «Nous nous adaptons toujours au lieu, c'est ce qui rend chaque restaurant unique , explique le directeur Marco Rummenigge. Malgré leur emplacement central, les prix à Bienne sont modérés. Les clients paient environ 26 francs pour un repas. «Ils viennent principalement pour passer un bon moment ensemble. Manger est secondaire.» La clientèle est très variée: des hommes d'affaires à midi, des groupes de femmes le soir, et le dimanche est réservé aux familles.

Marco Rummenigge est particulièrement fier des 10 ans d'existence de son établissement et des collaboratrices et collaborateurs là depuis le début. «Dans la restauration, c'est inhabituel et donc un beau signe.» Le 10e d'anniversaire a été une grande fête, riche en émotions et en gratitude. Parmi plus de 200 personnes présentes: Mintesnot Bogale, le pizzaiolo très apprécié de Bienne. ■

SPOTS

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

Terrain Gurzelen: Vor drei Wochen hatte die Stadt Biel bekannt gegeben, dass das Terrain Gurzelen bis 2029 bestehen bleiben soll. Diese Entscheidung wurde vom Verein, der dieses temporäre Projekt leitet, natürlich begrüsst, stiess jedoch bei der Gewerkschaftsvereinigung Biel-Lyss-Seeland auf Unmut. Ihrer Meinung nach widerspricht diese Entscheidung dem Volksentscheid, da die Berechtigten dem Abriss des alten Stadions zugestimmt hatten, um dort Wohnungen zu bauen. Darüber hinaus besteht laut Gewerkschaftsverband Biel-Lyss-Seeland die Gefahr, dass das Ziel, bis 2035 in Biel mindestens 20 % gemeinnützige Wohnungen zu schaffen, nicht erreicht wird. Derzeit liegt dieser Anteil bei etwa 14 %. Die Gewerkschaftsvereinigung Biel-Lyss-Seeland betont jedoch, dass ihre Stellungnahme keineswegs gegen den Verein Terrain-Gurzelen gerichtet ist. Eine Verzögerung der Planung dieser neuen Wohnungen um vier Jahre wäre jedoch schädlich. bb

Terrain Gurzelen: Il y a trois semaines, la Ville de Bienne avait annoncé que le Terrain Gurzelen restera en place jusqu'en 2029. Si cette décision avait bien sûr réjoui l'association qui gère ce projet temporaire, elle suscite en revanche la grogne de l'Union syndicale Bienne-Lyss-Seeland. Selon elle, cette décision ne respecte pas la décision populaire, puisque les ayants droits avaient approuvé de démolir le vieux stade pour y construire des logements. En plus, d'après l'Union syndicale Bienne-Lyss-Seeland, le risque existe de ne pas atteindre l'objectif de créer à Bienne au moins 20% de logements d'utilité publique d'ici 2035. Ce taux est actuellement de l'ordre de 14%. L'Union syndicale Bienne-Lyss-Seeland tient cependant à préciser que sa prise de position n'est en aucun cas dirigée contre l'association Terrain-Gurzelen. Mais retarder de quatre ans la planification de ces nouveaux logements serait dommageable. bb

TOP-ANGEBOTE DER WOCHE

BIENNE2GO

OFFRES DE LA SEMAINE

coop-Aktionen gültig ab Donnerstag 11.12. bis Mittwoch, 17.12. (solange Vorrat)

coop

33% Coop Raclette Nature, CH, Scheiben, 3 x 440 g	**21.95**	statt	32.85
40% Barilla Spaghetti No. 5, 4 x 500 g, Quattro	**6.00**	statt	10.00
25% Rivella Rot, Blau oder Gelb, 6 x 50 cl	**6.95**	statt	9.30
42% Sagres Bier, 24 x 33 cl (100 cl = 2.01)	**15.95**	statt	27.60
49% Persil Gel, Universal oder Color, 3,6 Liter (80 WG)	**24.95**	statt	49.60

MIGROS

50% Coca-Cola, Classic oder Zero, 6 x 1.5 Liter	**7.05**	statt	14.10
20% M Sélection, z.B. Pure Vanilla Bourbon, tiefge., 450 ml	**5.84**	statt	7.30
30% Caquelon Noir Fondue, 2 x 600 g	**19.50**	statt	27.90
40% Rauchlachs-Rückenfilet, Zucht Schottland, 300 g	**11.90**	statt	19.90
50% Finest Schweinsfilet im Teig, tiefgekühlt, 1 kg	**19.95**	statt	39.94

OTTO'S

47% Birra Moretti, 24 x 33 cl	**20.95**	au lieu de	39.60
53% Hugo Boss Bottled, homme, EdT, 100 ml	**54.90**	au lieu de	119.00
39% Lindor boules au lait ou assorties, 600 g	**18.95**	au lieu de	31.10
33% Fondue GerberL'Original, 2 x 800 g	**19.95**	au lieu de	29.90
54% Lenor produits de lessive pods, 2 x 38 lessives	**23.92**	au lieu de	53.20

Volg

Fenouil, Italie, le kg	**2.60**	au lieu de	3.95
Oranges Tarocco, Italie, le kg	**3.20**	au lieu de	4.90
Jambon braisé Malbuner, coupé, 2 x 115 g	**8.10**	au lieu de	10.80
Starbucks, lungo house blend, 10 capsules	**3.95**	au lieu de	5.90
Eau minérale Evian, non gazéifiée, 6 x 1,5 l	**5.10**	au lieu de	7.80
Whiskas, 1+ les festins à la volaille en sauce, 24 x 85 g	**13.50**	au lieu de	22.20

Biel Bienne-Leserinnen und Leser bevorzugen für ihre Einkäufe unsere treuen Inserenten und ihre wöchentlichen Aktionen.

Les lectrices et les lecteurs de Biel Bienne privilégient pour leurs achats nos fidèles annonceurs et leurs actions hebdomadaires.

ÖKOLOGISCH EINKAUFEN

Ein Gegenentwurf zur Plastikflut

Der Bioladen «Frats» in Lyss klärt über unverpacktes Einkaufen auf und vermittelt, wie ein plastikfreier Alltag gelingen kann.

VON LARA MINA CHRIST

Viele kennen es: Gerade über die Feiertage türmen sich die Müllsäcke. Sie sind vollgestopft mit Plastikmüll, Geschenkpapier und jeder Menge Abfall von verpackten Lebensmitteln. Das bedeutet nicht nur zusätzliche Kosten für Müllsäcke, sondern auch Zeit für mühsames auspacken und verstauen von Nahrungsmitteln in der Küche. Und das, inmitten des Weihnachtsstresses. Dieser Problematik will Anna-Kristina Bleuer, Geschäftsführerin und Inhaberin des Frats in Lyss entgegenwirken und entwickelte mit dem Bio Laden «Frats» in Lyss ein Ladenkonzept, das eine Alternative bietet: Wer hier einkauft, verlässt den Laden zwar mit Lebensmitteln, jedoch nahezu ohne Plastik. Kundinnen und Kunden bringen ihre eigenen Behälter, Stoffsäcke, Gläser oder Tupperware mit und entscheiden sich für einen bewussteren Einkauf.

Lokal gegen Massenproduktion. Der zweifachen Mutter fehlten in Lyss Alternativen zum übermässigen Plastikgebrauch. Sie störte sich an der Vielzahl unnötiger Verpackungen, dem überbordenden Angebot an Ware in den Supermärkten. «Ich fragte mich, ob es 1000 Produkte in einem Supermarkt benötigt oder nur wenige, dafür hochwertig produzierte, ausreichen würden», erzählt Bleuer. So beschloss sie 2020 zusammen mit drei Freundinnen ihre eigene Filiale zu eröffnen, die sich auf unverpackte und lokal produzierte Waren spezialisiert. «Die Preise sind im Vergleich zu Grossverteilern höher», sagt Bleuer offen. Die Produkte stammen überwiegend aus kleinen regionalen Betrieben, die keine Massenproduktion betreiben. So sei beispielsweise das Mehl aus einer lokalen Mühle teurer als industrielle Ware. Auch Rabatte von Produzenten seien geringer, da der Laden kleinere Mengen bestelle und für regelmässig benötigte Produkte wie Flocken, bedeute dies eine Preissteigerung von rund zehn Prozent. Dennoch schätze die Kundschaft das Engagement und die Transparenz im Frats. Eine Mitgliederkarte gewährt treuer Kundschaft zehn Prozent Rabatt, davon profitieren rund 20 Prozent der Kundschaft.

Das ABC für den Einstieg. «Viele Personen sind zu Beginn unsicher, wie unverpacktes Einkaufen überhaupt funktioniert», meint Bleuer. Mit den Informationsabenden will sie Interessierten den Einstieg erleichtern. Die Themen des Abends: Welche Vorteile bietet plastikfreies Einkaufen, womit wird gestartet oder wie funktioniert das System mit Abfüllen, Wiegen und Bezahlen im Laden. «Die meisten sind erstaunt, was eine kleine Änderung der eigenen Routine bewirkt», betont Bleuer. Wer nur einmal pro Woche unverpackt einkauft, umgeht locker 20–30 Einwegverpackungen: Zum Beispiel bei Cornflakes fällt der Karton mit extra Plastiktüte weg, bei Backpulver ein 5er-Pack Mini-Tütchen. Aufs Jahr hochgerechnet sind das 20 Verpackungen mal 52 Wochen. Das ergibt über 1.000 Verpackungen eingespart. Weiter gibt es mehr Ordnung in der Küche, da alle Nahrungsmittel in passenden Behältern aufbewahrt sind, weniger Food Waste, da auch nur die Menge abgefüllt werden kann, die benötigt wird und: mühsames Auspacken bleibt erspart. Für den Anfang empfiehlt Bleuer kleine Schritte: «Ein Müesli für eine Woche abfüllen oder Joghurt im Mehrweg-Glas kaufen.» Für die Teilnehmenden des Informationsabends gibt es ein Starterset mit Reis, Teigwaren, Flocken und Kernen.

Vor zwei Jahren stand der Laden aufgrund finanzieller Belastungen kurz vor dem Aus. Der Geschäftsführerin machten die hohen Nachzahlungen und Fixkosten zu schaffen. Doch die Kundschaft und neue Initiativen gaben ihr Hoffnung. «Ich freue mich auf die Zukunft und wünsche mir, dass ich Interessenten weiter begeistern kann.» Der nächste Informationsabend findet am Donnerstag, 18. Dezember, von 19–20 Uhr statt mit Apéro. Kosten: CHF 60.–. Eine Anmeldung ist erforderlich. ***frats.ch***

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

Anna-Kristina Bleuer: «Ich fragte mich, ob es 1000 Produkte in einem Supermarkt benötigt.»

COT consulting
Buchführung
Steuerberatung
Wirtschaftsprüfung
COT Treuhand AG • 3250 Lyss • www.cot.ch

«Stellenanzeiger für freiwilliges Engagement» – «Offres d'emploi pour engagement bénévole»

MULTIMONDO

Rue du Marché-Neuf 64 à Bienne, recherche

Mentor·e·s *pour accompagner des personnes migrantes dans leur recherche d'emploi (1–2 h/sem., min. 6 mois). Profil: expérience et réseau locaux, très bonnes connaissances en français ou en allemand, ouverture d'esprit et tolérance. Nous offrons: introduction consolidée, formations, soutien professionnel, frais remboursés, attestation de bénévolat.*

Contact: Mirjam Schär, 077 440 93 02 / 032 322 50 19, mentoring@multimondo.ch

PRO SENECTUTE GEMEINSAM STÄRKER

Die Fachstelle für das Alter

Möchten Sie Zeit schenken und Freiwilligenarbeit leisten? Gerne erzählen wir Ihnen mehr über die verschiedenen Einsatzmöglichkeiten

Besuchs- und Begleitdienst
Büroassistenz
Administrationsdienst

win3 - drei Generationen im Klassenzimmer

Kontakt: Daniela Kaltenrieder, 032 328 31 09, daniela.kaltenrieder@be.prosenectute.ch, www.be.prosenectute.ch

143.ch

Einfühlsame Personen für wertfreie Telefongespräche zur Unterstützung von Menschen in Not.

Einsatz ca. 25 Std/Monat verteilt auf 4 Dienste (auch Nacht/Wochenende).
Sie sind tolerant, diskret, belastbar.
D oder Fr, idealerweise beide Sprachen. Wir bieten Ausbildung, Begleitung, Weiterbildung, Spesen.

Kontakt: Christophe Amstutz, 032 322 08 38, biel-bienne@143.ch, www.biel.143.ch

SCHREIB-SERVICE D'ÉCRITURE

SSE, Biel - Für andere schreiben

Personen für Schreibservice

mit sicherer Rechtschreibung und guten Office-Kenntnissen. Einsatz 1–2×/Monat Di/Fr Nachmittag (2½ Std). Interesse an verschiedenen Kulturen haben und sich in einem aufgestellten Freiwilligen-Team engagieren wollen. Wir bieten: Einführung, Weiterbildungen, motiviertes Team.

Kontakt: A Zbinden, 079 306 36 16, info@schreiben-ecrire.ch

Quartierverein Mööslí Association du Petit-Marais

Beundenweg 21, 2503 Biel/Bienne

Vereinsvorstand / *Membre du Comité*

Gestalte mit uns das Mööslí-Quartier!
Bring deine Ideen ein und vernetze dich mit engagierten Freiwilligen (ca. 40 Std./Jahr).
Teamarbeit, Interesse am Quartier und Französisch sind ideal.
Wir sind offen, ein starkes Team und bieten tolle Möglichkeiten, etwas zu bewegen.
Bienvenue aussi aux francophones!

Kontakt: praesidium@moeslitreff.ch, www.moeslitreff.ch

pro pallium

Pro Pallium, Leberngasse 19, 4600 Olten

Entlastung für Familien schwerstkranker Kinder

Sie entlasten und unterstützen betroffene Familien im Alltag. Sie sind eine empathische, zuverlässige Person und sprechen Deutsch. Die Einsätze erfolgen nach Möglichkeit und Absprache. Wir bieten: Schulung, Weiterbildungen, Spesen & Einsatznachweis.

Kontakt: pro-pallium.ch, 062 212 21 37, info@pro-pallium.ch

ID Association

Pour résoudre la précarité, celle du système social

Administration /communication *pour création et gestion de contacts et sensibilisation. 4–6 h/sem., engagement moyen/long terme. Equilibrer notre système socio-économique et écologique. Profil : sensibilité à la précarité, enthousiaste, indépendante, communicatif·ve, organisé·e, intègre. Maîtrise du français, allemand apprécié, outils informatiques. Travail à domicile, défraiement.*

Contact: Antoine Glauser, 079 336 15 85, idee@idee-initiative.ch

LADEN BISTRO BIEL BIENNE

Inklusives LadenBistro Biel sucht Sie!

Kochen & Begegnung: ½ Tag pro Woche

Sie möchten Ihre Kochkünste einbringen
und echte Inklusion leben?
Wir suchen engagierte Personen mit Flair für schöne Produkte und gemeinsames Kochen, die unser Team, Menschen mit und ohne Behinderungen, im Bistro unterstützen und Begegnungen schaffen.

Kontakt: 032 322 23 48, info@ladenbistro.ch ladenbistro.ch

SCHLÖSSLI BIEL-BIENNE
Zentrum für Langzeitpflege | Centre pour malades chroniques

«BI ÜS ISCH ME GÄRN»

Engagiere dich freiwillig im Schlössli Biel-Bienne.

Ob zusammen an Anlässen oder selbständig bei der Bewohnendenbegleitung, wir freuen uns auf deine offene und wertschätzende Persönlichkeit.
Melde dich, denn vielleicht:
«WETSCH O DU GÄRN BI ÜS SI?»

Kontakt: Lauriane Darbre, 032 344 08 08, lauriane.darbre@schloessli-biel.ch, www.schloessli-biel.ch/de/

SOS Futures Mamans

Soutien et accompagnement aux futures mamans.

SOS Futures Mamans Bienne recherche des bénévoles pour accueillir les bénéficiaires et leur remettre divers matériels. *Le temps de présence est de 8h15 à 11h30 tous les jeudis. Un bon esprit d'équipe, le sens de la collaboration ainsi que de la patience sont appréciés.*

Contact : 032 322 10 66

FAIR!

Verein FAIR! – soziale & nachhaltige Projekte

Mithilfe Kommunikation (fr/de): Du unterstützt uns bei Social Media und dem FAIR!-Newsletter. Ob Texte, Reels oder kreative Posts – du bringst deine Ideen ein und gestaltest unsere Kommunikation aktiv mit. Flexible Einsatzzeiten, bereichernde Erfahrungen und ein unterstützendes Umfeld inklusive.

Kontakt : Cyril, info@vereinfair.ch, www.vereinfair.ch, 078 791 08 67

samaritains Tramelan

Samaritains Tramelan: aider, secourir, sauver

Nous cherchons
un·e secrétaire bénévole *pour correspondance et procès-verbaux. Engagement léger : 5 séances de comité et 1 assemblée générale par an. Une belle occasion de contribuer à la vie associative et mettre tes talents d'organisation et de rédaction au service de notre section.*

Contact: C. Hiltbrand, president@samaritains-tramelan.ch

STIFTUNG FONDATION DAMMWEG

sucht

Begleiter:innen

Sie helfen mit, Menschen mit Beeinträchtigung in der Tagesstruktur, im Wohn- oder Arbeitsbereich zu begleiten.
Bei Spielen, Aktivitäten im kreativen, musischen oder handwerklichen Bereich, Spaziergängen, Ausflügen, Anlässen usw.
2-3 Std pro Woche.
Einsätze gemäss Ihren Fähigkeiten und Talenten, eine gute Einführung und Begleitung durch unser Fachpersonal ist gewährleistet.

Kontakt: Frau Barbara Röthlisberger, 032 328 35 16, roethlisberger@stiftungdammweg.ch

reformiertekirchgemeindebiel

Unterstützung beim Ausfüllen von

Steuererklärungen

Sie füllen gemeinsam mit Personen mit geringem Einkommen die Steuererklärung aus. Sorgfältig, selbstständig, diskret; Grundkenntnisse Steuern oder Bereitschaft zum Lernen; Deutsch. Wir bieten eine sinnstiftende Aufgabe, Einführung, Austausch, Spesen.

Kontakt: Beratung & Seelsorge im Calvinhaus, Pascal Lerch, 079 324 25 97, beratung.seelsorge@ref-bielbienne.ch, www.ref-biel.ch

Croix-Rouge suisse Schweizerisches Rotes Kreuz Canton de Berne Kanton Bern

Begleiten Sie Senioren, Geflüchtete oder Familien

Unterstützen Sie Menschen in Ihrer Region, die Hilfe benötigen.

Ob Fahrdienst, Besuchsdienst oder Alltagsbegleitung v on Geflüchteten, Sie haben die Wahl.
Wir bieten Flexibilität, Spesenentschädigung, Weiterbildung, professionelle Begleitung und Einsatzbestätigung.
Nous cherchons aussi des bénévoles francophones.

Kontakt: 032 329 32 72, freiwillige-seeland-bernerjura@srk-bern.ch, www.srk-bern.ch

Kanton Bern Canton de Berne BIZ Berufsberatungs- und Informationszentren OP Centres d'orientation professionnelle

BIZ Biel, Zentralstrasse 64, 2503 Biel/Bienne

Sie wollen Jugendliche, die am Ende ihrer obligatorischen Schulzeit sind, bei der Suche nach einer Lehrstelle unterstützen?

Sie wohnen in der Region Biel-Seeland + haben guten Kontakt zu jungen Menschen + sind deutschsprachig + haben pro Woche 2 Std. Zeit? Werden Sie Junior Coach!

Kontakt: bettina.hoehn@be.ch / www.be.ch/junior-coaching

INFORMATIONEN:

benevol Kanton Bern,
Bahnhofstrasse 30, 2502 Biel,
032 322 36 16 • info@benevol-be.ch

INFORMATIONS:

benevol canton de Berne,
Rue de la Gare 30, 2502 Bienne,
032 322 36 16 • info@benevol-be.ch

«Stellenanzeiger für freiwilliges Engagement» – «Offres d'emploi pour engagement bénévole»

www.cinevital.ch KINOS/CINÉMAS PROGRAMM VOM/PROGRAMME DU 11.12.–17.12.2025

KINO/CINÉ	FILM	FSK/LÄNGE	DO/JE	FR/VE	SA/SA	SO/DI	MO/LU	DI/MA	MI/ME
Beluga	ANDREA CHENIER - MET 25-26	- / 211			18:55 It/d				
Lido 1	APOCALYPSE NOW (1979)	16 / 147							20:15 E/d
Lido 2	ASPHALTE PUBLIC	6 (12) / 78				11:00 Ov/df			
Beluga	AVATAR: FIRE AND ASH	- / 197							15:00 3D D
Beluga	AVATAR: FIRE AND ASH	- / 197							19:15 3D F
Rex 1	AVATAR: FIRE AND ASH	- / 197							15:30 3D F
Rex 1	AVATAR: FIRE AND ASH	- / 197							19:30 3D E/df
Rex 2	AVATAR: FIRE AND ASH	- / 197							16:00 E/df
Lido 2	BIBI BLOCKSBERG	0 (6) / 100			15:30 D	15:30 D			
Rex 1	DER HELD VOM lunch'kino								
	BAHNHOF FRIEDRICHSTRASSE	6 / 114	12:15 D	12:15 D	12:15 D	12:15 D	12:15 D	12:15 D	12:15 D
Lido 1	EOFT -								
	EUROPEAN OUTDOOR FILM TOUR	12 (14) / 150						20:30 OV	
Lido 2	FIVE NIGHTS AT FREDDY'S 2	14 (14) / 104		20:15 F		20:15 F			20:15 F
Lido 2	FIVE NIGHTS AT FREDDY'S 2	14 (14) / 104	20:15 E/df		20:15 E/df		20:15 E/df	20:15 E/df	
Lido 2	HALLO BETTY	6 (10) / 110	15:15 CH-D/f	15:15 CH-D/f			15:15 CH-D/f	15:15 CH-D/f	
			17:45 CH-D/f	17:45 CH-D/f	17:45 CH-D/f	17:45 CH-D/f	17:45 CH-D/f	17:45 CH-D/f	17:45 CH-D/f
Rex 2	IT'S A WONDERFUL LIFE	0 (6) / 130				17:00 E/d			
Lido 1	IT WAS JUST AN ACCIDENT	12 (14) / 103				10:30 Ov/df			
Rex 2	JUJUTSU KAISEN: EXECUTION	14 (16) / 90		20:15 Jap./f	20:15 Jap./f	20:15 Jap./f			
Lido 1	L'ENIGME VELAZQUEZ	6 (14) / 88	18:15 F/d		18:15 F/d		18:15 F/d		
Rex 2	LOVE ROULETTE	12 / 103	20:15 CH-D/df				20:15 CH-D/df	20:15 CH-D/df	
Beluga	MA MERE, DIEU ET SYLVIE VARTAN	8 (10) / 102					18:00 F/d		
Lido 1	MA MERE, DIEU ET SYLVIE VARTAN	8 (10) / 102							18:00 F/d
				18:15 F/d		18:15 F/d			
Rex 2	MISSION: MÄUSEJAGD -								
	CHAOS UNTERM WEIHNACHTSBAUM	6 / 80				14:45 D			
					15:15 D				
Apollo	NOW YOU SEE MEE: NOW YOU DON'T	12 (14) / 112	20:00 E/df	20:00 E/df		20:00 E/df	20:00 E/df		
Rex 1	SENTIMENTAL VALUE	12 (14) / 133	17:15 Ov/df	17:15 Ov/df	17:15 Ov/df	17:15 Ov/df	17:15 Ov/df	17:15 Ov/df	
			20:00 Ov/df	20:00 Ov/df	20:00 Ov/df	20:00 Ov/df	20:00 Ov/df	20:00 Ov/df	
Rex 2	SENTIMENTAL VALUE lunch'kino	12 (14) / 133	12:00 Ov/df	12:00 Ov/df	12:00 Ov/df	12:00 Ov/df	12:00 Ov/df	12:00 Ov/df	12:00 Ov/df
									20:00 Ov/df
Beluga	SPRINGSTEEN:								
	DELIVER ME FROM NOWHERE	10 (14) / 120				17:30 E/df			
Apollo	STILLER	12 / 99			15:15 D/f	15:15 D/f			
Beluga	WICKED: FOR GOOD	8 (10) / 137				14:30 E/df			
					15:00 E/df				
Rex 2	WYLD	- / 94	17:30 CH-D/df	17:30 CH-D/df	17:30 CH-D/df		17:30 CH-D/df	17:30 CH-D/df	
Apollo	ZOOMANIA 2	6 (8) / 107		17:30 F	17:30 F	17:30 F			17:30 F
Apollo	ZOOMANIA 2	6 (8) / 107	17:30 E/df				17:30 E/df	17:30 E/df	
								20:00 E/df	20:00 E/df
Apollo	ZOOMANIA 2	6 (8) / 107			20:00 F				
Beluga	ZOOMANIA 2	6 (8) / 107	20:15 F	20:15 F		20:15 F		20:15 F	
							20:30 F		
Lido 1	ZOOMANIA 2	6 (8) / 107			13:30 F	13:30 F			
			15:45 F	15:45 F	15:45 F	15:45 F	15:45 F	15:45 F	15:45 F
Lido 1	ZOOMANIA 2	6 (8) / 107	20:30 E/df	20:30 E/df	20:30 E/df	20:30 E/df	20:30 E/df		
Rex 1	ZOOMANIA 2	6 (8) / 107			15:00 D	15:00 D			
Lido 2	ZOOMANIA 2	6 (8) / 107			13:15 D	13:15 D			
									15:30 D

0900 900 921
(CHF 0.80/Anruf + CHF 0.80/Min.)
CINEVITAL BIEL BIENNE

FILMPODIUM BIEL/BIENNE
CentrePasquArt Seevorstadt 73, Faubourg du Lac
032 322 71 01 • .filmpodiumbielbienne.ch

QUEER CINEMA 13.11.-23.12.

PREMIERENFILM / PREMIÈRE
ALL THAT'S LEFT OF YOU
Cherien Dabis, PS 2025, 145', Ov/d,f
11.12 Do/Je 19h00
12.12 Fr/Ve 20h30
16.12 Di/Ma 19h00

PREMIERENFILM / PREMIÈRE
DES PREUVES D'AMOUR
Alice Douard, FR 2025, 97', F/d,e
12.12 Fr/Ve 18h00
13.12 Sa/Sa 20h30
14.12 So/Di 20h30

PREMIERENFILM / PREMIÈRE
LA PETITE FANFARE DE NOEL
Divers·es réalisateur·trice·s, DE, FR, 42', F ou D
13.12 Sa/Sa 15h00 (D)
14.12 So/Di 11h00 (F)

QUIR – A PALERMO LOVE STORY
Nicola Bellucci, CH 2024, 105', I/d,f
13.12 Sa/Sa 18h00

PREMIERENFILM / PREMIÈRE
MARY ANNING FOSSILIENJAGERIN
Marcel Barelli, CH, BE, 70', D
14.12 So/Di 16h15

LESBIAN SPACE PRINCESS
E Hough Hobbs, L Varghese, AU 2025, 86', Ov/d,f
14.12 So/Di 18h00

PHILADELPHIA
Jonathan Demme, US 1993, 127', E/ d
15.12 Mo/Lu 17h45

PREMIERENFILM / PREMIÈRE
TREI KILOMETRI PANA LA CAPATUL LUMII
Emanuel Parvu, RO 2024, 105', Ov/f
15.12 Mo/Lu 20h30

KINOS CINÉMAS

CINEDOME
www.kitag.ch

GRENCHEN, REX

«ZOOMANIA 2», MI: 14.30, 20.00.

GRENCHEN , PALACE

«FIVE NIGHTS AT FREDDYS 2», MI: 20.15.

INS, INSKINO

«JANE AUSTEN A GÂCHÉ MA VIE», MI: 20.00.

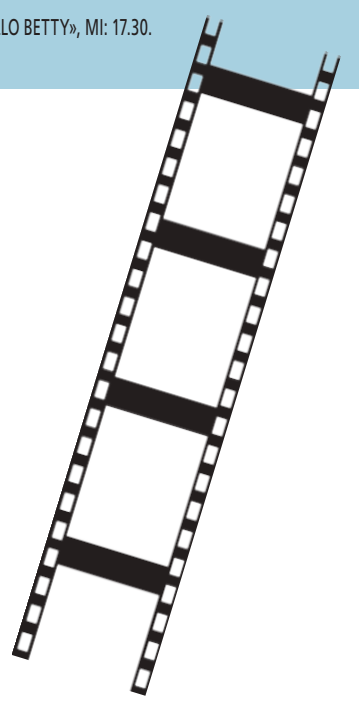
«DOWNHILL SKIERS», FR/SA/SO: 20.00.

«MOMO», SA/SO: 14.00.

LYSS, APOLLO

«ZOOMANIA 2», MI: 14.00, 20.00.

«HALLO BETTY», MI: 17.30.



BÉVILARD, PALACE
«CHASSE GARDÉE 2»,
ME: 20.00, VE: 18.00, SA: 20.30, DI: 17.00.
«DOSSIER 137», JE: 20.00.
«SALUT BETTY», VE: 20.30.
«RUNNING MAN», SA: 17.00, DI: 20.00.
AU CINÉ COMME LES GRANDS « MARY ANNING, CHASSEUSE DE FOSSILES», DI: 10.00.
CINÉ-DÉBAT « DU GRAND VAL AU PETIT VAL», MA: 20.00.

LA NEUVEVILLE, CINÉ
«RUNNING MAN», ME/VE: 20.30.
«VIE PRIVÉE», SA/DI: 20.30.
«SALUT BETTY», DI: 17.00. MA: 20.30.

MOUTIER, CINOCHE
«DOSSIER 137», JE: 20.00, VE: 20.30, SA: 17.30.
«DU GRAND VAL AU PETIT VAL»,
VE: 18.00, SA: 20.30, DI: 14.30.
«UN LIVRE, UNE HISTOIRE, UN TRESOR», DI: 17.00,
en présence du réalisateur et de plusieurs intervenants.

SAINT-IMIER, ESPACE NOIR
«LA PETITE FANFARE DE NOËL», ME: 14.20.
«L'ETRANGER», ME: 20.10, MA: 20.10.
«FRIEDA'S FALL», JE: 20.10, DI: 14.30.
«ALL THAT'S LEFT OF YOU», SA: 14.30, DI: 20.10.
«DOSSIER 137», DI: 17.10.

TAVANNES, ROYAL
«LA PETITE DENIÈRE», ME/SA: 17.00, JE: 20.00, DI: 14.00.
«CHASSE GARDÉE 2», ME/VE/MA: 20.00, DI: 17.00.
«RUNNING MAN», VE: 17.00, SA: 21.00, DI/LU: 20.00.

TRAMELAN, CINÉMATOGRAPHE
«LADY NAZCA», ME/VE: 18.00, DI/MA: 20.00.
«SALUT BETTY», ME: 20.00, SA: 20.30, DI: 17.00.
«UN LIVRE, UNE HISTOIRE, UN TRÉSOR», JE: 18.30,
en présence du réalisateur Jean-Claude Boillat.
«TEREZA - O ULTIMO AZUL»,
JE: 20.15, SA/MA: 18.00, LU: 20.00.
«DU GRAND VAL AU PETIT VAL»,
VE: 20.30, DI: 10.00, LU: 18.00.
«LA FABRIQUE DES MONSTRES», SA: 15.00, DI: 14.00.

KAUFE AUTOS & WOHNMOBILE
Tel. 079 777 97 79 (Mo-So)
auch Busse, Lieferwagen, Jeeps, Geländewagen und LKW.
Seriös • Schnell • CH- Unternehmen

HAUSLIEFERDIENST
LIVRAISON À DOMICILE
X-mas Special 10.– im ganzen Dezember
Biel/Bienne & Nidau
bis / jusqu'à 10 kg
032 365 80 80
velokurierbiel.ch

Eine Theaterlegende besagt, dass Samuel Beckett für sein bekanntestes Stück «Warten auf Godot» zwei Komiker als Idealbesetzung vor Augen hatte: Stan Laurel und Oliver Hardy, besser bekannt als Dick und Doof. Laurel und Hardy drehten zusammen über 100 Filme. Laurel schrieb die Sketche, Hardy spielte sie. 1957 starb Oliver Hardy. Damit endete auch das Berufsleben von Stan Laurel. Er drehte nie mehr einen Film. Trotzdem schrieb er weiterhin Drehbücher, als würde er darauf warten, dass sein «Brother in Comedy», doch noch zurückkehren könnte. Berührt von dieser Geschichte spüren Max Merker und Aaron Hitz, bekannt für ihr physisches und humorvolles Spiel, der Tragik der Einsamkeit nach – und der Möglichkeit ihrer Überwindung durch das Komische. Ab Freitag im Stadttheater Biel.

Une légende théâtrale raconte que Samuel Beckett avait en tête deux comiques pour sa célèbre pièce «En attendant Godot»: Stan Laurel et Oliver Hardy. Ensemble, Laurel et Hardy ont tourné plus de 100 films. Laurel écrivait les sketches, Hardy les interprétait. Après la mort d'Oliver Hardy en 1957, la carrière de Stan Laurel prit fin. Il ne tourna plus jamais de film. Pourtant, il continua à écrire des scénarios, comme s'il attendait que son «brother in comedy», revienne malgré tout. Touchés par cette histoire, Max Merker et Aaron Hitz, connus pour leur humour, explorent la tragédie de la solitude, ainsi que la possibilité de la surmonter par le comique. Dès vendredi au théâtre municipal de Bienne.

● **Biel/Bienne**
● **Region/Région**
Deutsch in Schwarz
français en gris

10.12. MITTWOCH MERCREDI

KONZERTE CONCERTS

● **LE SINGE,** «Joyful Noise Orchestra». Alles Musikerinnen und Musiker aus Biel und der ganzen Schweiz. 20.30.
● **TÄUFFELEN,** Kirche, Geschichte, Lieder, Musik für alle von 5 bis 99 Jahren. «Was sich der Samichlaus zu Weihnachten wünscht». Barbara Künzler, Geschichte; Peter Künzler, Klarinette und Blockflöte; Katrin Luterbacher, Violoncello und Gambe. 15.30.

THEATER THÉÂTRE

● **STADTTHEATER,** Liebhaberbühne «Gschtürm im Schtägehuus». 19.30.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

● **STADTBIBLIOTHEK,** «Stimmenklang». Gesangsklasse der Musikschule Biel. 17.00.
● **LYSS,** KUFA, Halle, Club, «Kinderdisco Elterncafé», für Kinder vom Kindergarten bis zur 4. Klasse. 14.00-16.00.
● **TRAMELAN,** CIP, Mercred'histoires. 15.30.

11.12. DONNERSTAG JEUDI

KONZERTE CONCERTS

● **FARELSAAL,** Joseph-Maurice Weder, Klavier. Drei Klaviersonaten und eine Fantasie von Wolfgang Amadeus Mozart. 19.30.
● **LE SINGE,** «Joyful Noise Orchestra». Alles Musikerinnen und Musiker aus Biel und der ganzen Schweiz. 20.30.

● **STADTKIRCHE,** Nicole Johänntgen «Solo III». ein meditatives Klangerlebnis mit Saxophon. 18.00-1830.

● **LYSS,** KUFA, Halle, «Brändi Dog Turnier». 18.30-22.30.
● **VINLEZ,** Alte Landi. Bar ab 21.00.

● **NIDAU,** Kreuz, «James Gruntz». Familienkonzert. 20.30.

12.12. FREITAG VENDREDI

KONZERTE CONCERTS

● **ATOMIC CAFÉ,** «Veniz» (Julien). 21.00.

● **CAFÉ LITTÉAIRE,** «Stéphane Blok Trio». 20.00.

● **COUPOLE,** «Urban Xplosion». DJ Kill, DJ Prostaff, DJ N'Joy, DJ Yodizzy. 23.00-06.00.
● **CYBER BLUES BAR,** «Dirty Beaux». Rock. 21.00.
● **FARELHAUS,** Indélébiel Match d'improvisation théâtrale. 20.00.
● **LE SINGE,** «Joyful Noise Orchestra». Alles Musikerinnen und Musiker aus Biel und der ganzen Schweiz. 21.00.

THEATER THÉÂTRE

● **STADTTHEATER,** «Warten auf Beckett». Premiere. Nach der Vorstellung gibt es ein Nachgespräch zwischen Mitwirkenden der Produktion und dem Publikum. 19.30.
● **SAINT-IMIER,** CCL, Utopik Family «Une machine à illusions», ados 18.30, adultes 20.30.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

● **METT,** Calvinhaus, Nähcafé 13.30-16.00.

13.12. SAMSTAG SAMEDI

KONZERTE CONCERTS

● **ATOMIC CAFÉ,** Stand Up en français. 20.00.

● **LE SINGE,** «Ils Fränzlis da Tschlin». Weltmusik. 20.30.

● **LA NEUVEVILLE,** Théâtre de la Tour de Rive, «The Sparkle Family». Gospel. 20.00.

● **LYSS,** KUFA, Halle, «Crush Night», Nina Powlee, JJ. 22.00.
● **NIDAU,** Kreuz, «James Gruntz». Familienkonzert. 16.00.

THEATER THÉÂTRE

● **STADTBIBLIOTHEK,** «Pippas grosser Traum - eine Biberin entdeckt die Welt» mit Isabelle Freymond. 16.30.
● **STADTTHEATER,** «Warten auf Beckett». Mit Verdolmetschung in Deutschschweizer Gebärdensprache. Nachgespräch nach der Vorstellung im Saal. 19.30.
● **LIGERZ,** Aarbergerhus, Abend der Artisten, Musikschule Biel. Klavierklasse von Roumania Kirtcheva und Karin Schneider. Klavierrezital, Ausstellung und Verkauf afrikanischer Gemälde. 17.00-21.00.
● **MOUTIER,** Chantemerle, «Les Précieuses ridicules», Compagnie en boîte. 20.00.

● **SAINT-IMIER,** Espace Noir, «Histoire drôle d'un gars triste». Humour. 20.00.

● **SAINT-IMIER,** CCL, Utopik Family «Une machine à illusions», 11.00 enfants, ados 18.30, adultes 20.30.
● **STUDEN,** Kultur & wunderBar, Theaterabend mit Eric Wehrlin. «Das Markus-Evangelium». 20.00.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

● **COSMOS,** Dance Cosmos mit Salsa Workshop im Bungalow. 20.00.

14.12. SONNTAG DIMANCHE

KONZERTE CONCERTS

● **KIRCHE EPIPHANIE,** «LEELA», Cadenza Konzertreihe der Musikschule Biel. Fanny Anderegg, Stimme; Lucien Dubuis, Bassklarinette. 17.00.

● **LE SINGE,** «Emma Rawicz & Gwilym Simcock». Big Visit. Jazz Duo. 18.00.

● **MÂCHE,** église Christe Roi, Orchestre de chambre de Bienne «Polina Peskina», flûtiste solo du TOBS. 17.00.

● **PASQUARTKIRCHE,** Bourgkonzert Barocktanz und -musik. Tanzensemble enSuite und Les Chambristes. 17.00.
● **STADTKIRCHE,** «La Nativité du Seigneur». Meditationen für Orgel gespielt von Age-Freerk Bokma. 18.30.
● **CORMORET,** «Noëls, d'ici et d'ailleurs...». Récital de piano et d'orgue avec commentaires et anecdotes (Anne Chasseur). 16.30.
● **TWANN,** Engelhaus, Adventsfest mit u.a. den Singvögeln Twann. Ab 11.00.
● **WORBEN,** Mehrzweckhalle, Advents-Konzert der Musikgesellschaft Worben. 17.00.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

● **CARRÉ NOIR,** «Brigitte erzählt einfach». Märchen für Erwachsene mit Brigitte Hirsig. 20.00.

● **LYSS,** KUFA, Halle, «Féminin Regard», Film von Svenja Nyffeler. 15.00.
● **NIDAU,** Weihnachtsmarkt mit rund 80 Marktständen, Weihnachtskonzert, Pony-Reiten und Samichlous. 11.00-18.00.
● **NIDAU,** Bibliothèque de la langue française, Heure du conte pour les ados avec Janine Worpe. 18.30

15.12. MONTAG LUNDI

KONZERTE CONCERTS

● **ATOMIC CAFÉ,** «I feel like a Bombed Cathedral» & «Daisy Dickinson». 20.00.

16.12. DIENSTAG MARDI

KONZERTE CONCERTS

● **LITERATURCAFÉ,** «Mardi Jazz» mit Daniel Cerny. Treffpunkt, Musik und Lesegenuss, Diskussionen. 19.30.
● **NEBIA,** Midi musique et mots, les mots de Linda Bühler. 12.15.

THEATER THÉÂTRE

● **STADTTHEATER,** «Warten auf Beckett». 19.30. Im Foyer Einführung 19.00.

MEIN AUSGEHTIPP MA SORTIE

Thierry Luterbacher

«Als leuchtender Auftakt zum Konzertzyklus CADENZA der Musikschule Biel ist ‚Leela – à la découverte de l'enjouement cosmique' vom göttlichen Spiel der indischen Tradition inspiriert. Das neu gegründete Duo der Sängerin Fanny Anderegg und des Bassklarinettisten Lucien Dubuis lädt zu einer inneren Reise ein, auf der der Klang zu lebendiger Materie wird. Ihre Musik entsteht aus der Alchemie von Atem, Holz, Metall und Stimme. Ein Universum in Bewegung, in dem nichts feststeht, in dem sich Kräfte kreuzen, aufeinander reagieren und miteinander spielen. ‚Leela' beschwört symbolisch die vier Elemente – Luft, Erde, Wasser, Feuer. Ein kreativer Elan, der ‚die Freude und die vielfältigen Farben des Möglichen feiert'. 14. Dezember 2025, Église de l'Épiphanie, Biel: Einlass um 16.30 Uhr, Konzert um 17 Uhr.»

«‚Prélude lumineux au cycle de concerts CADENZA de l'École de Musique Bienne, ‚Leela – à la découverte de l'enjouement cosmique' s'inspire du jeu divin issu de la tradition indienne. Le duo nouvellement éclos de la chanteuse Fanny Anderegg et du clarinettiste basse Lucien Dubuis invite à une dérive intérieure où le son devient matière vivante. Leur musique naît de l'alchimie du souffle, du bois, du métal et de la voix. Un univers en mouvement où rien n'est figé, où les forces se croisent, se répondent et se jouent l'une de l'autre. ‚Leela' convoque symboliquement les quatre éléments – air, terre, eau, feu. Un élan créatif qui ‚célèbre la joie et les couleurs variées du possible'. Le 14 décembre 2025, Église de l'Épiphanie, Bienne: ouverture des portes à 16h30, concert à 17h.»

PARADICE
Esplanade Biel La patinoire im Herzen von Biel
Fr., 21. November 2025 bis So., 1. Februar 2026.
paradice-bienne.ch

PARASOL AM STRANDBODEN
NEU: ICE-MINIGOLF Noch bis am 15. Februar
Infos: **parasol-bienne.ch**

33. BIELER WEIHNACHTSMARKT IN DER NIDAUGASSE / 4. - 24. 12.
33e MARCHÉ DE NOËL BIENNOIS
MO/LU-FR/VE: 11.00-19.00, DO/JE: bis/jusqu'à 20.00
und am/et le 24. 12.: 10.00-17.00.
SA: 09.00-18.00, SO/DI: 10.00-18.00.
Essensstände schliessen eine Stunde später.
Les stands de restauration ferment une heure plus tard.

AUSSTELLUNGEN EXPOSITIONS

NEUE AUSSTELLUNGEN: NOUVELLES EXPOSITIONS:

● **LOKAL-INT,** Chri Frautschi; Artist video portraits. DO: 19.30.

● **PHOTOPHORUM, «**Prix Photoforum». Aline Bovard Rudaz, Maciej Czepiel, Sara De Brito Faustino, Salome Erni, Roberta Faust, Rayane Jemaa, Ianne Kenfack Kitio, Eriko Miyata, Yohan Nieto, Donja Nasseri, Maria Sturm, Mélodie Roulaud & Pedro Rodrigues.
Vernissage: 13. Dezember, 18.00. Bis 1. Februar.

WEITERHIN GEÖFFNET: TOUJOURS À L'AFFICHE:

● **ART GALLERY YKOONS,** rue de l'Union 18, Expo permanente «Urban Places». De la crypto à l'art numérique, Ykoons dévoile une série exclusive d'interprétations digitales des lieux emblématiques de la Suisse. MI-FR: 11.00-17.00, SA: 11.00-16.00.
● **GEWÖLBE GALERIE,** Wechselausstellung «Manette Fusenig Frottages de pavés». «La ville sauvage». Bis 31.12.25.
● **HIRSLANDEN KLINIK LINDE,** Bilder Acryl-Mischtechnik von Suzanne Zweifel. Bis auf weiteres.
● **HOTEL ARTIST,** Andreas Burkhalter «ART ABC COLOURS». Bis 20. Dezember. MI/DO/FR: 12.00-18.00, SA/SO: 11.00-18.00.
● **L'ATELIER EST TOUT VERT,** F'ART: Jean-Pierre Brand, Mirjam Bögli. DI, MI, DO: 18.00 - 21.00. Bis 25. Januar. latv.ch
● **NMB,** «Hommage an Heinz-Peter Kohler zum 90. Geburtstag». Sein Freundeskreis, Sammlerinnen und Sammler, Kunstschaffende und Fachleute haben uns ihre Lieblingswerke des Künstlers anvertraut. Ein Querschnitt durch mehr als 65 Jahre künstlerischen Schaffens. Bis 25. Januar 2026.
● **NMB,** «Röstigraben». Biel und der Röstigraben. Dauerausstellung. Exposition permanente.
● **NMB,** Sonderausstellung «Schatzkammer Wald». Bis 11. Januar 2026.
Exposition spéciale jusqu'au 11 janvier 2026.
● **STADTBIBLIOTHEK,** Melissa-Ann Kwee «Ykoons». Eine Reise durch Biels Bauwerke. Bis am 15. Dezember.
● **MOUTIER,** Centre Cultrel de la prévôté, Débora Beuret-Strambini «La Médaille, Monstres en coulisses!». Jusqu'au 19 décembre.
Et du 14 janvier au 6 février. Visite commentée: 23 janvier à 19.00. Atelier découpages et ombres: 24 janvier de 15.00-17.00. pour enfants dès 8 ans.

● **NIDAU,** uniQart, Adventsausstellung mit Marianne Longatti, Violette Amendola, Florence Zurbuchen, Urs Weyeneth, Christine Huber, Sidonia Walser und Maria Martinez. DI/DO/FR: 14.00-18.00, MI: 09.00-18.00, SA: 09.00-13.00. Bis 27. Dezember.
● **SAINT-IMIER,** Espace Noir, «Carving Dissensus», Tous les jours 10.00-22.00, sauf les lundis. Jusqu'au 19 décembre.
● **SAINT-IMIER,** CCL, Mathilde Bardaro et Pamela Orval «Cherchez la femme». Jusqu'au 14 décembre.
● **TRAMELAN,** CIP, «l'Art en vadrouille». Exposition collective. Jusqu'au 23 décembre. LU-VE: 08.00-20.00, SA: 14.00-20.00. Exceptionnellement fermée du 22 au 25 novembre.

Informationen über Veranstaltungen vom **17. bis 23. Dezember** müssen bis **spätestens am Donnerstag, 11. Dezember, 10.00 Uhr** auf der Redaktion sein.
*Les informations concernant les événements du **17 au 23 décembre** doivent parvenir à la rédaction **au plus tard jeudi 11 décembre à 10h00.***

Woche / semaine 52 WEINACHTEN/NEUJAHR • NOËL/NOUVEL AN

Informationen über Veranstaltungen vom
24. Dezember bis 13. Januar
müssen bis **spätestens am Donnerstag, 18. Dezember, 10.00 Uhr** auf der Redaktion sein.
*Les informations concernant les événements du **24 décembre au 13 janvier** doivent parvenir à la rédaction **au plus tard jeudi 18 décembre.***

agenda.bielbienne@bcbiel.ch

BAU PARTNER AG
Generalunternehmung
Hauptsitz: Postfach, 3074 Muri b. Bern • Büro: Südstrasse 8, 3250 Lyss • Tel.: 032 387 06 76

Sentimental Value ★★★(★)

Ein konfliktreiches Familiendrama – präzis, ruhig, unaufdringlich, könnte von Bergman sein.

VON MARIO CORTESI

Zwei ganz unterschiedliche Schwestern werden nach Jahren gezwungen, sich mit ihrem entfremdeten Vater auseinanderzusetzen. Gustav Borg war einst ein erfolgreicher, inzwischen fast vergessener Filmemacher und plant nach 15 Jahren Leinwandabstinenz ein Comeback. Hat dafür, wie er sagt, ein ausgezeichnetes autobiografisches Drehbuch geschrieben. Er möchte seine Tochter Nora (Renate Reinsve) , eine erfolgreiche Theaterschauspielerin, als Hauptdarstellerin einsetzen. Die jüngere Schwester Agnes (Inga Ibsdotter Lilleaas) ist verheiratet, hat einen Sohn und als Hausfrau ein glückliches Leben. Als die beiden noch klein waren, verliess sie der Vater Gustav (Stellan Skarsgård), nahm kaum mehr Kontakt auf.

Vater Gustav (Stellan Skarsgård), Tochter Rona (Renate Reinsve): Kaputte Beziehung.

Le père Gustav (Stellan Skarsgård), la fille Rona (Renate Reinsve): une relation brisée.

Hindernislauf. Das Wiedersehen mit dem Vater wird zu einem Hindernislauf für die ganze Familie. Nora, die als neurotische Bühnen Actrice einsam in Schwierigkeiten lebt, verachtet den Vater. Sie lehnt die Rolle kategorisch ab, denn er will einen Film über seine Mutter im Elternhaus drehen, das immer noch ihm gehört. Seine Frau hatte sich in diesem geräumigen Holzhaus das Leben genommen - aufgrund des Traumas der Folter durch die Nazis während des Krieges. Gustav hofft, mit seinem Film die Familie zu kitten, mit zu helfen, die langjährige Entfremdung zu überwinden. Während einer Retrospektive seiner Filme lernt Gustav das erfolgreiche Hollywood-Starlett Rachel (Elle Fanning) kennen und bietet ihr die Rolle an, die er für seine Tochter geplant hatte. Trotz seiner Empathie zu seinen Töchtern droht die zerrissene Familie mit dieser Hollywood-Besetzung noch mehr auseinanderzubrechen.

Ein Familiendrama, durch hervorragende Akteure zu einem Erlebnis kreiert, das mit seiner ruhigen, unaufgeregten Erzählweise an die grossen Filme Ingmar Bergmans erinnert. Die 74-jährige schwedische Leinwandlegende Stellan Skarsgård, in über 100 Filmen erprobt, gibt diesen Egozentriker facettenreich, unaufdringlich mit Gespür für schwierige Situationen. Die 27-jährige Elle Fanning macht aus ihrer Nebenrolle eine ihrer besten schauspielerischen Leistungen. Dass der Film des 51-jährigen, dänisch-norwegischen Regisseur Joachim Trier mit dem Jurypreis in Cannes und mit einer 19-minütigen Standing Ovation ausgezeichnet und für Norwegen als bester fremdsprachiger Film ins Oscarrennen gehen wird, hängt auch damit zusammen, dass er einen kritischen, auch traurigen Blick auf den heutigen Zustand des Kinos und der Filmindustrie wirft.

Neben den Darstellern hat dieses wundervolle zweistöckige, norwegische Haus eine wichtige Rolle. Man spürt, was diese Wände alles erlebt haben, dass die Zimmer einst von Lärm und Licht erfüllt waren und viele schöne und triste Erinnerungen beherbergen.

Un drame familial conflictuel, calme et dépouillé, qui aurait pu être signé Ingmar Bergman.

PAR MARIO CORTESI

Deux sœurs très différentes sont contraintes de se confronter à leur père après des années d'éloignement. Gustav Borg, un cinéaste autrefois célèbre, aujourd'hui presque oublié, prévoit un retour après quinze ans d'absence des écrans. Il affirme avoir écrit un excellent scénario autobiographique et souhaite confier le rôle principal à sa fille, Nora (Renate Reinsve), une actrice de théâtre renommée. La sœur cadette, Agnes (Inga Ibsdotter Lilleaas), est mariée, mère d'un fils et mène une vie heureuse de femme au foyer. Lorsqu'elles étaient petites, leur père Gustav (Stellan Skarsgård) les a abandonnées et cessé tout contact avec elles.

Course d'obstacles. Les retrouvailles avec le père se transforment en véritable course d'obstacles pour toute la famille. Nora, actrice névrosée et solitaire, vit dans la difficulté. Elle méprise son père et refuse catégoriquement le rôle, en raison de sa volonté de tourner un film sur sa propre mère dans la maison familiale où elle s'est suicidée, traumatisée par la torture subie par les nazis pendant la Seconde Guerre mondiale. Gustav espère que son film permettra de réconcilier la famille et de surmonter la longue période d'éloignement. Lors d'une rétrospective consacrée à son œuvre, Gustav rencontre la starlette hollywoodienne Rachel (Elle Fanning) et lui propose le rôle qu'il destinait à sa fille. Malgré son empathie pour ses filles, cette décision risque de déchirer encore davantage la famille déjà fragilisée.

Un drame familial, porté par des acteurs remarquables qui en font une expérience sociétale, qui rappelle par son récit calme et dépouillé, les grands films d'Ingmar Bergman. La légende du cinéma suédois de 74 ans, Stellan Skarsgård, fort d'une centaine de films, incarne ce personnage égocentrique avec subtilité, sans ostentation et avec un sens aigu des situations difficiles. À 27 ans, Elle Fanning fait de son rôle secondaire l'une de ses meilleures performances d'actrice. Si «Valeur sentimentale» du réalisateur dano-norvégien Joachim Trier, 51 ans, a été récompensé par le Grand prix du Jury au Festival de Cannes (il a reçu une ovation de dix-neuf minutes) et qu'il soit en lice pour représenter la Norvège dans la course à l'Oscar du meilleur film international, c'est également dû au fait qu'il porte un regard critique, et parfois triste, sur l'état actuel du cinéma et de l'industrie cinématographique.

En plus des acteurs, la magnifique maison norvégienne à deux étages joue un rôle prépondérant. On ressent tout ce que ces murs ont vécu, que les pièces étaient autrefois remplies de bruit et de lumière et qu'elles abritent de nombreux souvenirs, joyeux et sombres.

Darsteller/Distribution: Stellan Skarsgård, Renate Reinsve, Elle Fanning
Regie/Mise en scène: Joachim Trier (2025)
Länge/Durée: 135 Minuten/135 minutes
In den Kinos/Aux cinémas: REX 1 & 2

Der Held vom Bahnhof Friedrichstrasse ★★★(★)

Vom Durchschnittsbürger, der zum DDR-Helden hochgejubelt wird – Wolfgang Becker macht's möglich.

VON LUDWIG HERMANN

Journalist Landmann (Leon Ullrich) und Micha, sein Opfer (Charly Hübner).

Le journaliste Landmann (Leon Ullrich) et Micha, sa victime (Charly Hübner).

Regisseur Wolfgang Becker.

22.6.1954-12.12.2024

Das war Wolfgang Beckers unvergesslicher Hit: «Good Bye, Lenin!», die Tragikomödie aus dem Jahr 2003. «Good Bye, Lenin!» lief 20 Wochen in Biel. Der Spass aus der deutschen Wiedervereinigung, der Wende, wurde mit Preisen überhäuft und machte die DDR irgendwie «liebenswert».

Zwanzig Jahre nach «Good Bye, Lenin!» mokiert sich Wolfgang Becker erneut über eine Begebenheit, wie sie nur in der DDR geschehen konnte: mit «Der Held vom Bahnhof Friedrichstrasse», einer Geschichte, die ein cleverer Sensations-Journalist geschickt aufwärmt, zum Reisser macht und dabei Lehrbuch-artig zeigt, zu was die Presse alles fähig ist. Ja, wenn die Ereignisse nur tüchtig mit Fantasie aufgemotzt werden und die Wahrheit nicht unbedingt eine Rolle spielt.

Tatort: Vorbahnhof. Der rasende Reporter heisst Landmann (sehenswert: Leon Ullrich), unauffällig, in der Redaktion belächelt und unterschätzt. Aber draussen, in seinem Revier, ist Landmann die Abgebrühtheit in Person: hellhörig, sensationslüstern – zu allem fähig. Sein neuster Streich: eine Story, die sich 1983 auf den Gleisen vor dem Berliner Bahnhof Friedrichstrasse zugetragen haben soll: Ein Bahnarbeiter schlug etwas ungeschickt auf die sogenannte «Zunge» einer defekten Weiche. Die Zunge stand danach schief – das hatte Folgen.

Die erste nahende Berliner S-Bahn fuhr in die falsche Richtung. Statt in einen Vorort, raste der Zug gen Westen, in die Freiheit, verhalf 127 DDR-Bürgerinnen und -Bürgern zu einer «Massenflucht». Als Journalist Landmann an der nächsten Redaktions-Konferenz «das Wunder vom Bahnhof Friedrichstrasse» präsentiert, unterdrücken die Kollegen ein Lächeln. Nur der Herr Redaktor erbleicht: «Das ist grossartig! Das ist 'Oskar Schindler' im Kleinen. Sofort hinter die Story, Landmann, das machen wir gross auf!»

Der Held von der Weiche. Nach dem ersten Treffer (der Erfindung der Weichen-Zungen-Story), gelingt Landmann ein zweiter, ein Volltreffer: Die Wahl «seines» Zungen-Schlägers vom Bahnhof Friedrichstrasse, der im Boulevard-Blatt «FAKT» unfreiwillig zum umjubelten DDR-Helden stilisiert werden soll: Charly Hübner spielt die Rolle als Micha, den etwas verpennten Besitzer einer schmuddeligen Videothek. Da kann nichts schief gehen. Micha kommt im Fernsehen, in Talkshows und er wird mit den höchsten Politikern dinieren.

«Der Held vom Bahnhof Friedrichstrasse» ist Wolfgang Beckers letzter Film. Die Qualität von «Good Bye, Lenin!» erreicht er zwar nicht mehr ganz – trotzdem ein würdiger Abschluss für den 70-jährigen Regisseur, der eine Vorliebe hatte für einfache Menschen. Wolfgang Becker starb 2024, nach Ende der Dreharbeiten seines letzten Films.

Un citoyen lambda, se fait passer pour un héros ayant organisé une évasion de la RDA. Le réalisateur Wolfgang Becker a donné vie à la falsification.

PAR LUDWIG HERMANN

«Good Bye, Lenin!», de Wolfgang Becker. La comédie tragi-comique de 2003, qui a connu un énorme succès, reste inoubliable. «Good Bye, Lenin!» a squatté pendant vingt semaines le grand écran biennois. Le plaisir de la réunification allemande, de la chute du mur, a été récompensé par de nombreux prix et a réussi l'exploit de rendre la RDA «sympathique».

Vingt ans après «Good Bye, Lenin!», Wolfgang Becker adapte à l'écran une nouvelle dérision d'un événement forcément made in RDA: «Der Held vom Bahnhof Friedrichstrasse» (Le héros de la gare Friedrichstrasse), une histoire qu'un journaliste adepte de sensationnalisme a habilement réchauffée, en démontrant de manière exemplaire tout ce dont les médias sont capables. La preuve flagrante que c'est possible: gonfler habilement l'événement par l'imagination sans se préoccuper de la vérité.

Scène de crime: l'avant-gare. Le reporter déchaîné s'appelle Landmann (Leon Ullrich: remarquable), discret, raillé et sous-estimé au sein de la rédaction. Mais dehors, sur son terrain, Landmann, un professionnel au sang-froid incarné, est un boulimique de sensationnalisme, capable de tout. Son dernier scoop: une histoire qui se serait déroulée en 1983 sur les voies devant la gare berlinoise de Friedrichstrasse. Un cheminot aurait heurté, maladroitement, ce qu'on appelle la «lame d'aiguille» d'un aiguillage qui s'est alors retrouvée de travers. Les conséquences sont immédiates.

La première S-Bahn berlinoise à arriver sur l'aiguillage défectueux prend la mauvaise direction. Au lieu de se diriger vers la banlieue, le train fonce vers l'Ouest, et la liberté, permettant à cent vingt-sept citoyennes et citoyens de la RDA de se faire la belle. Lorsque le journaliste Landmann présente «le miracle de la gare Friedrichstrasse» en conférence de rédaction, ses collègues réprime un sourire. Seul le rédacteur en chef en frémit: «C'est formidable! C'est un mini «Oskar Schindler». Foncez, Landmann, on va en faire notre une!»

Le héros de la lame d'aiguille. Après son premier scoop (l'invention de l'histoire de la lame d'aiguille), Landmann réussit un deuxième coup de maître: le choix de «son» cheminot de l'aiguillage de la gare Friedrichstrasse. Micha (interprété par Charly Hübner), le propriétaire un peu engourdi d'une vidéothèque miteuse, se voit projeté involontairement au rang de héros de la RDA dans le journal de boulevard «FAKT». Tout roule. Micha apparaît à la télévision et dans des émissions de débat et dîne avec avec les plus hauts responsables politiques.

«Der Held vom Bahnhof Friedrichstrasse» est le dernier film de Wolfgang Becker. Il n'atteint certes plus tout à fait la qualité de «Good Bye, Lenin!», mais il constitue tout de même une conclusion digne pour le réalisateur de 70 ans, qui avait un faible pour les gens simples. Wolfgang Becker est mort en 2024, après la fin du tournage de son dernier film.

Darsteller/Distribution: Charly Hübner, Christiane Paul, Leon Ullrich, Daniel Brühl
Buch & Regie/Scénario & réalisation: Wolfgang Becker (2025)
Dauer/Durée: 112 Minuten/112 minutes
Im Kino/Au cinema: REX 1